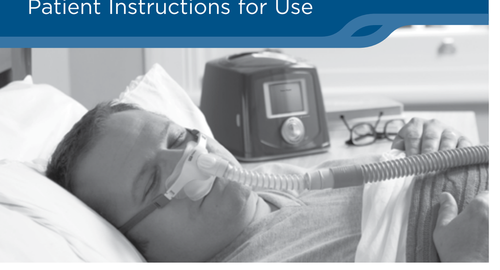
F&P Pilairo™ Q



Patient Instructions for Use

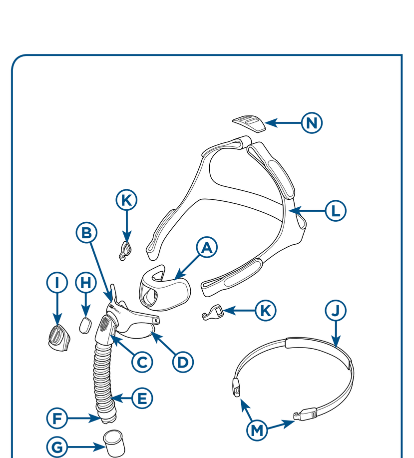
English | Dansk (Danish)
Français (French) | Русский (Russian)
Español (Spanish) | Polski (Polish)
Deutsch (German) | Türkçe (Turkish)
Nederlands (Dutch) | Ελληνικά (Greek)
Italiano (Italian) | (Arabic) العربية
Português (Portuguese) | 简体中文版 (Simplified Chinese)
Svenska (Swedish) | 繁體中文版 (Traditional Chinese)
Suomi (Finnish) | 한국어 (Korean)
Norsk (Norwegian) | 日本語 (Japanese)

REF 185048088 Rev C 2017-03 © 2017 Fisher & Paykel Healthcare Limited

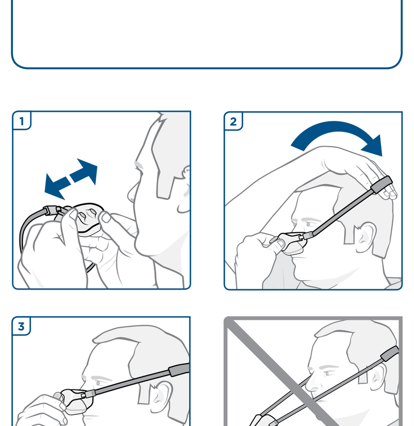
CE 0123

Fisher&Paykel HEALTHCARE

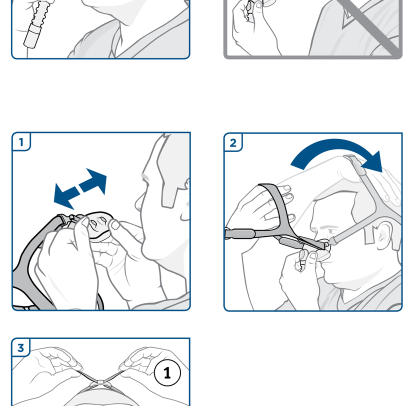
I



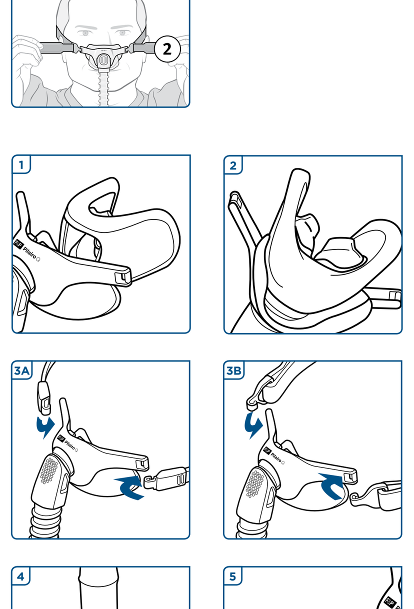
II



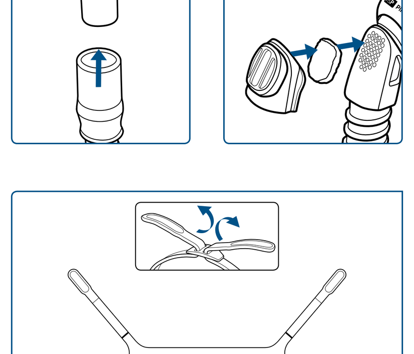
III



IV



V



F&P Pilairo™ Q Nasal Pillow Mask

Patient Instructions for Use

The F&P Pilairo Q Nasal Pillows Mask is intended to be used by individuals who have been diagnosed by a physician as requiring CPAP or Bi-Level Ventilator treatment. The F&P Pilairo Q Nasal Pillows Mask is intended for single-patient adult use in the home and multiple-patient adult use in the hospital or other clinical setting where proper disinfection of the device can occur between patient uses.

Warnings

- Only use Pilairo Q Diffuser spare parts.
- Ensure only one fabric Diffuser **(H)** is used in the Diffuser System **(H and I)**.
- This mask should only be used with approved CPAP or Bi-Level equipment recommended by your physician or respiratory therapist. A mask should not be used unless the CPAP or Bi-Level machine is turned on and operating properly. The exhaust holes associated with the mask should never be blocked.
- **Explanation of Warning:** CPAP and Bi-Level machines are intended to be used with special masks, which have exhaust holes to allow continuous flow of air out of the mask. When the CPAP or Bi-Level machine is turned on and functioning properly, new air from the CPAP or Bi-Level machine flushes the exhaled air out through the mask's exhaust holes. However, when the CPAP or Bi-Level machine is not operating, not enough fresh air will be provided through the mask, and exhaled air may be re-breathed. Re-breathing of exhaled air for longer than several minutes can lead to suffocation in some circumstances.
- At low CPAP or Bi-Level pressures the flow through the exhaust holes may be inadequate to clear all exhaled gas from the tubing. Some re-breathing may occur.
- Do not block the exhaust holes. Before use, always ensure that the gas is flowing out the exhaust holes.
- Do not use the mask if vomiting or feeling nauseous.
- Discontinue use if discomfort or irritation occurs, and consult your healthcare provider.
- Discontinue using the mask if there is an allergic reaction to any part of the mask. Consult your physician if this occurs.
- Use with Stroke Patients: One study has shown poor compliance with CPAP therapy in stroke patients. Careful evaluation of the patient's capabilities for CPAP therapy should be exercised.
- If oxygen is used with CPAP or Bi-Level machine, the oxygen flow must be turned off when the CPAP or Bi-Level machine is not operating. Oxygen accumulated in the CPAP or Bi-Level machine enclosure will create a risk of fire.
- Keep ignition sources (e.g. smoking) away from anyone using oxygen with this mask.
- California residents please be advised of the following, pursuant to Proposition 65: This product contains chemicals known to the State of California to cause cancer, birth defects and other reproductive harm. For more information, please visit: www.fphcare.com/prop65.

CAUTIONS
- Use the mask only for its intended use as directed in this booklet.
- US Federal Law restricts this device to sale by, or on order of, a physician.

Warranty Statement

Fisher & Paykel Healthcare warrants that the mask (excluding foams and material diffusers), when used in accordance with its instructions for use, shall be free from defects in workmanship and materials and will perform in accordance with Fisher & Paykel Healthcare's official published product specifications for a period of 90 days from the date of purchase by the end user. This warranty is subject to the limitations and exceptions set out in detail in
www.fphcare.com/osa/mask-solution/mask-warranty.html

DISPOSAL
The device does not contain any hazardous substances and may be disposed of with general waste.

I Mask Parts

A. Silicone Seal	F. Male Swivel	K. Headgear Hooks
B. Mask Frame	G. Female Swivel	L. Adjustable Headgear
C. Elbow	H. Diffuser	M. Headgear Clips
D. Stabilizers	I. Diffuser Cover	N. Buckle
E. FlexiTube	J. Stretchwise Headgear	

NOTE: The Elbow **(C)** is permanently attached to the Frame **(B)**. It is not intended to be removed.

II Fitting Your Mask with Stretchwise Headgear (J)

Remove all packaging before using your mask.
1. Hold the Silicone Seal **(A)** away from your nose, use your fingers to carefully spread open the soft side wings of the Silicone Seal **(A)** and then guide the two openings into your nostrils.
2. Hold the Mask Frame **(B)** and Elbow **(C)** area with one hand and stretch the Stretchwise Headgear **(J)** over your head with the other hand.
3. The two openings on the Silicone Seal **(A)** should fit securely into your nose.

FITTING TIP
If there are any leaks after fitting the mask, pull the Silicone Seal **(A)** away from the face while the Headgear **(J)** is still attached. This will allow the Silicone Seal **(A)** to inflate with air. Place the mask back so that the two openings on the Silicone Seal **(A)** fit securely into your nose.

WARNING
Do not release the mask until securely positioned on your face.

III Fitting Your Mask with Adjustable Headgear (L)

Remove all packaging before using your mask.
1. Hold the Silicone Seal **(A)** away from your nose, use your fingers to carefully spread open the soft side wings of the Silicone Seal **(A)** and then guide the two openings into your nostrils.
2. Hold the Mask Frame **(B)** with one hand and position the Adjustable Headgear **(L)** by pulling the bottom strap down over the head until secure. Ensure the Buckle **(N)** is positioned at the top.
3. Adjust the crown strap so that the crown straps are directly above each ear. Then adjust the side straps so that the headgear sits just above each ear.

FITTING TIP
Your F&P Pilairo Q works best when the mask is not fastened too tight. The Silicone Seal **(A)** inflates with CPAP to provide a comfortable seal.

IV Mask Assembly/Disassembly

NOTE: Be gentle when handling the Silicone Seal (A).
1. Insert the top edge of the Silicone Seal **(A)** into the top of the channel in the Mask Frame **(B)**. Take care to insert the key into the slot in the channel.
2. Pull the bottom edge of the Silicone Seal **(A)** over the edge of the bottom of the channel in the Mask Frame **(B)**. Ensure that there are no gaps around the edge.
3. **3A Stretchwise Headgear (J):** Fasten the Headgear Clips **(M)** onto each of the posts located at the ends of the Mask Base.
   3B Adjustable Headgear (L): Connect the Adjustable Headgear **(L)** using the Headgear Hooks **(K)** onto each of the posts located at the ends of the Mask Frame **(B)**. Ensure the Buckle **(N)** is positioned at the top.
4. Attach the assembled mask to the CPAP tube. Ensure that the Female Swivel **(G)** is removed from the CPAP tube when disassembling.
5. To assemble the Diffuser System, place the Diffuser **(H)** in Diffuser Cover **(I)**, then attach to the Elbow **(C)**.

V Adjustable Headgear (L) Assembly/Disassembly

Lay the Adjustable Headgear **(L)** flat, with label side facing up.
1. Loop the Crown Straps of the Adjustable Headgear **(L)** through the Buckle **(N)**.
2. Fold the side straps of the Adjustable Headgear **(L)** back on itself.
3. Loop the side straps of the Adjustable Headgear **(L)** through the Headgear Hooks **(K)**.

Operating Instructions

- The operating pressure range of the mask is 4 to 25 cmH_2O.
- The operating temperature range of the mask is 5 to 40 °C (40 to 104 °F).
- Before using the mask each time:
  i. Inspect it for damage. If there is any visible deterioration (cracking, tears, etc) do not use and seek replacement part(s).
  ii. Inspect the exhaust holes on the Elbow **(C)**. Do not use if blocked.
  iii. Make sure the air path through the mask is clear.

NOTE: Failure to follow the operating instructions above may compromise the performance and safety of the mask.

Disassembly for Cleaning

1. Unhook the Headgear Clips **(M)** OR Headgear Hooks **(K)** from the Mask Frame **(B)**.
2. Remove the Silicone Seal **(A)** from the Mask Frame **(B)**.
3. Remove the Female Swivel **(G)** from the Male Swivel **(F)**.

Cleaning Your Mask at Home

After each use:
1. Wash your mask excluding the Headgear Assembly **(J and/or L)** in soap dissolved in lukewarm water. Do not soak for more than 10 minutes.
2. Rinse thoroughly with fresh water, ensuring that all soap residues are removed.
3. Leave all parts to dry out of direct sunlight before reassembling.
4. The Diffuser **(H)** should not be washed or rinsed. Simply replace it with a new Diffuser **(H)** if it becomes noisy or deteriorates. It should last two to three months. Small dots may appear on the Diffuser – these do not affect its performance. The F&P Pilairo Q Nasal Pillows Mask may be used with, or without, the Diffuser System **(H and I)**. **Note:** If it is used without the Diffuser System **(H and I)** noise may be greater. Please see Sound section for more details.

After 7 days of use:
1. Hand-wash the Headgear Assembly **(J and/or L)** in soap dissolved in lukewarm water. Do not soak for more than 10 minutes.
2. Rinse thoroughly with fresh water, ensuring that all soap residues are removed.
3. Leave all parts to dry out of direct sunlight before reassembling.

CAUTIONS
- Do not remove the Elbow **(C)** from the Mask Frame **(B)**. It is not intended to be detachable.
- Do not remove the FlexiTube **(E)** from the Elbow **(C)** or Male Swivel **(F)**. It is not intended to be detachable.
- Do not clean the mask with products containing alcohol, anti-bacterial agents, antiseptic, bleach, chlorine or moisturizer.
- Do not soak the mask for longer than 10 minutes.
- Do not clean the mask in a dishwasher.
- Do not store the mask in direct sunlight.

The above actions may deteriorate or damage the mask and shorten its life. If your F&P Pilairo Q Nasal Pillows Mask weakens or cracks, discontinue use and seek replacement immediately.

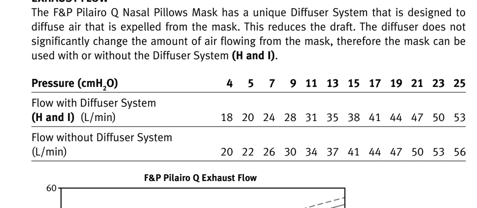
Oxygen/Pressure Port Connector

If pressure readings and/or additional oxygen are required, an Oxygen/Pressure Port Connector is available (REF 900HC452).
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Technical Specifications

EXHAUST FLOW
The F&P Pilairo Q Nasal Pillows Mask has a unique Diffuser System that is designed to diffuse air that is expelled from the mask. This reduces the draft. The diffuser does not significantly change the amount of air flowing from the mask, therefore the mask can be used with or without the Diffuser System **(H and I)**.

Pressure (cmH_2O)	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Flow with Diffuser System **(H and I)** (L/min)	18	20	24	28	31	35	38	41	44	47	50	53
Flow without Diffuser System (L/min)	20	22	26	30	34	37	41	44	47	50	53	56



RESISTANCE TO FLOW
Pressure drop through mask with Diffuser System **(H and I)** @ 50 L/min: 1.17 ± 0.1 cmH_2O
Pressure drop through mask with Diffuser System **(H and I)** @ 100 L/min: 5.26 ± 0.1 cmH_2O
Pressure drop through mask without Diffuser System @ 50 L/min: 1.10 ± 0.1 cmH_2O
Pressure drop through mask without Diffuser System @ 100 L/min: 4.97 ± 0.1 cmH_2O

MASK DEAD SPACE
34 cc

SOUND
The Sound Power Level of the mask is 31.6 dBA, with uncertainty 2.5 dBA.
The Sound Pressure Level of the mask is 23.6 dBA, with uncertainty 2.5 dBA.

Multi-Patient Reprocessing

Your F&P Pilairo Q Nasal Pillows Mask is provided patient-ready. To reuse between patients please follow the instructions below or follow the guidelines on the following website:
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

If you do not have Internet access, please contact your Fisher & Paykel Healthcare representative.

HIGH-LEVEL THERMAL/CHEMICAL DISINFECTION PARAMETERS

Failure to properly clean this device may result in inadequate disinfection.

All other parts	Pasteurisation: 10 minutes at 80 °C (176 °F)
J, K, L	Hand-wash the Headgear in soap dissolved in lukewarm water. Dry out of direct sunlight.
H	Single patient use, replace between patients.

- The F&P Pilairo Q Nasal Pillows Mask has been validated to withstand 20 cycles of the above parameters.
- Do not use if damaged.
- Disclaimer: It is the user's responsibility to qualify any deviations from the recommended method of reprocessing.
- Contact your local Homecare Provider for additional information.

The F&P Pilairo Q Nasal Pillows Mask and accessories are not made with natural rubber latex.
Many people find CPAP or Bi-Level therapy causes dryness of the nose and throat. Heated humidification can substantially reduce these symptoms.

Masque nasal à coussins d'air F&P Pilairo™ Q

Mode d'emploi pour le patient

Le masque nasal à coussins d'air F&P Pilairo Q est destiné aux personnes dont le diagnostic médical nécessite une PPC ou un traitement par ventilation à deux niveaux de pression. Le masque nasal à coussins d'air F&P Pilairo Q est conçu pour une utilisation à domicile sur un patient adulte unique ou sur des patients adultes multiples en milieu hospitalier ou dans tout autre environnement clinique où il est possible de le désinfecter correctement entre chaque patient.

Avertissements

- Utiliser uniquement les pièces de rechange du diffuseur Pilairo Q.
- S'assurer qu'un seul diffuseur **(H)** en tissu est utilisé dans le système diffuseur **(H et I)**.
- Ce masque ne doit être utilisé qu'avec des appareils de PPC ou VNDP recommandés par un médecin ou thérapeute. Un masque ne doit être utilisé que si l'appareil de PPC ou VNDP est allumé et qu'il fonctionne correctement. Ne jamais boucher les orifices de sortie du masque.
- **Explication de l'avertissement :** les appareils de PPC ou VNDP ont été conçus pour être utilisés avec des masques spécifiques dont les orifices de sortie laissent échapper un débit d'air continu. Lorsque l'appareil de PPC ou VNDP est en marche et fonctionne normalement, il envoie de l'air frais qui chasse l'air expiré en dehors du masque à travers ces orifices de sortie. Cependant, si l'appareil de PPC ou VNDP ne fonctionne pas, l'apport d'air frais pourra être insuffisant et l'air expiré pourra être réinhalé. La réinhalation de l'air expiré pendant plusieurs minutes peut provoquer la suffocation.
- Dans le cas de faibles niveaux de pression de PPC ou VNDP, le débit d'air à travers les orifices peut devenir insuffisant pour évacuer les gaz expirés du circuit. Une certaine réinhalation est alors possible.
- Ne pas obstruer les orifices de sortie. Avant utilisation, vérifier que le gaz s'échappe bien par les orifices de sortie.
- Ne pas utiliser le masque en cas de vomissements ou de nausées.
- Interrompre l'utilisation en cas de gêne ou d'irritation et consulter son prestataire de soins.
- Interrompre l'utilisation du masque en cas de réaction allergique à l'un de ses composants. Dans ce cas, consulter son médecin.
- Utilisation par des patients victimes d'AVC : une étude a démontré que le traitement par PPC est mal toléré par ces patients. Il est nécessaire d'évaluer la capacité du patient à recevoir un traitement par PPC avant de le lui prescrire.
- Si de l'oxygène est utilisé avec un appareil de PPC ou VNDP, le débit d'oxygène doit être arrêté si l'appareil n'est pas en fonctionnement. L'oxygène accumulé dans le circuit de l'appareil de PPC ou VNDP crée un risque d'incendie.
- Maintenir les sources d'embrasement (une personne qui fume, par exemple) éloignées de toute personne utilisant de l'oxygène avec ce masque.

PRÉCAUTIONS
- Utiliser le masque uniquement pour l'usage pour lequel il est prévu, spécifié dans cette notice.
- Les lois fédérales américaines n'autorisent la vente de cet appareil que sur prescription médicale ou directement par un médecin.

Déclaration de garantie

Fisher & Paykel Healthcare garantit que, s'il est utilisé conformément au mode d'emploi, le masque (mousse et filtre diffuseur exclus) ne présentera pas de défauts liés à sa fabrication ou ses matériaux, et que ses performances seront en accord avec les spécifications produit officiellement diffusées par Fisher & Paykel Healthcare, pendant une période de 90 jours à partir de la date d'achat par l'utilisateur final. Cette garantie est assujettie à des restrictions et à des exceptions détaillées dans
www.fphcare.com/osa/mask-solution/mask-warranty.html

ÉLIMINATION
L'appareil ne contient pas de substance dangereuse et peut être jeté avec les ordures ménagères.

I Pièces du masque

A. Jupe en silicone	F. Embout mâle	K. Crochets du harnais
B. Cadre du masque	G. Embout femelle	L. Harnais ajustable
C. Coude	H. Diffuseur	M. Attaches du harnais
D. Stabilisateurs	I. Couvercle du diffuseur	N. Boucle
E. FlexiTube	J. Harnais Stretchwise	

REMARQUE : Le coude **(C)** est fixé de manière permanente sur le cadre **(B)**. Il n'est pas conçu pour être retiré.

II Fixation d'un harnais Stretchwise sur le masque (J)

Retirer l'ensemble de l'emballage avant d'utiliser le masque.
1. Tenir la jupe en silicone **(A)** éloignée de votre nez, et avec les doigts, ouvrir soigneusement les ailes latérales souples de la jupe en silicone **(A)** puis guider les deux ouvertures dans vos narines.
2. Tenir la zone du cadre du masque **(B)** et du coude **(C)** d'une main et placer le harnais Stretchwise **(J)** sur votre tête de l'autre main.
3. Les deux ouvertures de la jupe en silicone **(A)** devraient s'adapter parfaitement à votre nez.

CONSEIL DE MISE EN PLACE
En cas de fuite après la mise en place du masque, tirer sur la jupe en silicone **(A)** pour l'éloigner du visage avec le harnais **(J)** toujours attaché. Ceci permet à la jupe en silicone **(A)** de se gonfler d'air. Remettre le masque en place pour que les deux ouvertures de la jupe en silicone **(A)** s'adaptent parfaitement à votre nez.

AVERTISSEMENT
Ne pas lâcher le masque jusqu'à ce qu'il soit parfaitement positionné sur votre visage.

III Fixation d'un harnais ajustable sur le masque (L)

Retirer l'ensemble de l'emballage avant d'utiliser le masque.
1. Tenir la jupe en silicone **(A)** éloignée de votre nez, et avec les doigts, ouvrir soigneusement les ailes latérales souples de la jupe en silicone **(A)** puis guider les deux ouvertures dans vos narines.
2. Tenir le cadre du masque **(B)** d'une main et positionner le harnais ajustable **(L)** en tirant la sangle inférieure sur la tête jusqu'à ce qu'il soit bien en place. S'assurer que la boucle **(N)** est positionnée au sommet.
3. Ajuster le harnais crânien de façon à que les sangles supérieures se trouvent directement au-dessus de chaque oreille. Ajuster ensuite les sangles latérales pour que harnais soit placé juste au-dessus de chaque oreille.

CONSEIL DE MISE EN PLACE
Votre F&P Pilairo Q fonctionne au mieux lorsque le masque n'est pas trop serré. La jupe en silicone **(A)** gonfle avec la PPC pour offrir une étanchéité confortable.

IV Montage/Démontage du masque

REMARQUE : Manipuler la jupe en silicone avec soin (A).
1. Insérer le bord supérieur de la jupe en silicone **(A)** dans le haut du canal dans le cadre du masque **(B)**. Bien insérer la clé dans le logement du canal.
2. Ramener le bord inférieur de la jupe en silicone **(A)** sur le bord de la partie inférieure du canal dans le cadre du masque **(B)**. S'assurer qu'il ne reste aucun espace autour du bord.
3. **3A Harnais Stretchwise (J) :** Attacher les attaches du harnais **(M)** sur chacune des bornes située aux extrémités de la coque du masque.
   3B Harnais ajustable (L) : Raccorder le harnais ajustable **(L)** à l'aide des crochets du harnais **(K)** sur chacune des bornes situées aux extrémités du cadre du masque **(B)**. S'assurer que la boucle **(N)** est positionnée au sommet.
4. Fixer le masque assemblé sur le tuyau de la PPC. S'assurer que l'embout femelle **(G)** est retiré du tuyau de la PPC lors du démontage.
5. Pour assembler le système diffuseur, placer le diffuseur **(H)** dans le couvercle **(I)**, puis le fixer au coude **(C)**.

V Montage/démontage du harnais ajustable (L)

Poser le harnais ajustable **(L)** à plat, avec l'étiquette vers le haut.
1. Passer les sangles supérieures du harnais ajustable **(L)** à travers la boucle **(N)**.
2. Replier les sangles latérales du harnais ajustable **(L)** sur elles-mêmes.
3. Passer les sangles latérales du harnais ajustable **(L)** à travers les crochets du harnais **(K)**.

Mode d'emploi

- La pression de fonctionnement du masque est comprise entre 4 et 25 cmH_2O.
- La température de fonctionnement du masque est comprise entre 5 et 40 °C (40 et 104 °F).
- Avant toute utilisation du masque :
  i. Rechercher tout signe de détérioration éventuelle. S'il existe une quelconque détérioration visible (par ex., fissure ou déchirure), utiliser une pièce de rechange.
  ii. Inspecter les orifices de sortie sur le coude **(C)**. Ne pas utiliser le masque si les orifices de sortie sont obstrués.
  iii. Vérifier que le passage de l'air à travers le masque est libre.

REMARQUE : Si ce mode d'emploi n'est pas respecté, les performances et la sécurité du masque peuvent en être affectées.

Démontage du masque pour le nettoyer

1. Détacher les attaches du harnais **(M)** OU les crochets du harnais **(K)** du cadre du masque **(B)**.
2. Retirer la jupe en silicone **(A)** du cadre du masque **(B)**.
3. Retirer l'embout femelle **(G)** de l'embout mâle **(F)**.

Nettoyage du masque à domicile

Après chaque utilisation :
1. Laver le masque, à l'exception du harnais, **(J et/ou L)** dans de l'eau tiède savonneuse. Ne pas laisser tremper plus de 10 minutes.
2. Rincer abondamment à l'eau claire, en vérifiant qu'il ne reste pas de traces de savon.
3. Laisser sécher tous les composants à l'abri du soleil avant de les remonter.
4. Le diffuseur **(H)** ne doit pas être lavé ni rincé. Le remplacer par un nouveau diffuseur **(H)** s'il est détérioré ou devient bruyant. Il est prévu pour durer deux ou trois mois. Des petites taches peuvent apparaître sur le diffuseur – cela n'affecte pas ses performances. Le masque nasal à coussins d'air F&P Pilairo Q peut être utilisé avec ou sans le système diffuseur **(H et I)**. **Remarque :** En cas de non-utilisation du système diffuseur **(H et I)**, le bruit peut être plus important. Se reporter à la section Niveau sonore pour plus de détails.

Après 7 jours d'utilisation :
1. Laver à la main le harnais **(J et/ou L)** à l'eau tiède savonneuse. Ne pas laisser tremper plus de 10 minutes.
2. Rincer abondamment à l'eau claire, en vérifiant qu'il ne reste pas de traces de savon.
3. Laisser sécher tous les composants à l'abri du soleil avant de les remonter.

PRÉCAUTIONS
- Ne pas retirer le coude **(C)** du cadre du masque **(B)**. Il n'est pas conçu pour être détaché.
- Ne pas retirer le FlexiTube **(E)** du coude **(C)** ou de l'embout mâle **(F)**. Il n'est pas conçu pour être détaché.
- Ne pas nettoyer le masque avec des produits contenant de l'alcool, des agents antibactériens, des antiseptiques, de l'eau de Javel, du chlore ou des produits hydratants.
- Ne pas laisser tremper le masque plus de 10 minutes.
- Ne pas nettoyer le masque au lave-vaisselle.
- Conserver à l'abri du soleil.

Les actions ci-dessus peuvent détériorer ou endommager le masque et raccourcir sa durée d'utilisation. Si le masque nasal à coussins d'air F&P Pilairo Q se ramollit ou se craquelle, arrêter son utilisation et le remplacer immédiatement.

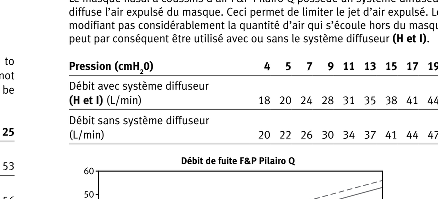
Raccord de pression/oxygène

Un raccord de pression/oxygène est disponible (Réf. 900HC452), le cas échéant, pour l'enrichissement en oxygène et/ou la mesure de pression.
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Caractéristiques techniques

DÉBIT DE FUITE
Le masque nasal à coussins d'air F&P Pilairo Q possède un système diffuseur exclusif, qui diffuse l'air expulsé du masque. Ceci permet de limiter le jet d'air expulsé. Le diffuseur ne modifiant pas considérablement la quantité d'air qui s'écoule hors du masque, le masque peut par conséquent être utilisé avec ou sans le système diffuseur **(H et I)**.

Pression (cmH_2O)	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Débit avec système diffuseur **(H et I)** (L/min)	18	20	24	28	31	35	38	41	44	47	50	53
Débit sans système diffuseur (L/min)	20	22	26	30	34	37	41	44	47	50	53	56



RÉSISTANCE AU DÉBIT
Chute de pression par le masque avec système diffuseur **(H et I)** @ 50 L/min : 1,17 ± 0,1 cmH_2O
Chute de pression par le masque avec système diffuseur **(H et I)** @ 100 L/min : 5,26 ± 0,1 cmH_2O
Chute de pression par le masque sans système diffuseur à un débit de 50 L/min : 1,10 ± 0,1 cmH_2O
Chute de pression par le masque sans système diffuseur à un débit de 100 L/min : 4,97 ± 0,1 cmH_2O

VOLUME MORT DU MASQUE
34 cc

NIVEAU SONORE
Le niveau de puissance acoustique du masque est de 31,6 dBA, avec une incertitude de 2,5 dBA.
Le niveau de pression acoustique du masque est de 23,6 dBA, avec une incertitude de 2,5 dBA.

Retraitement sur patients multiples

Votre masque nasal à coussins d'air F&P Pilairo Q est fourni prêt à l'emploi. Pour une utilisation sur plusieurs patients, veuillez suivre les instructions ci-dessous ou les directives du site Internet suivant :
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Si vous ne possédez pas de connexion Internet, veuillez contacter votre représentant Fisher & Paykel Healthcare.

PARAMÈTRES DE DÉSINFECTION THERMIQUE/CHIMIQUE DE HAUT NIVEAU

La désinfection ne sera pas totale si le nettoyage n'est pas effectué correctement.

Tous les autres composants	Désinfection à chaud : 10 minutes à 80 °C (176 °F)
J, K, L	Laver à la main le harnais à l'eau tiède savonneuse. Laisser sécher à l'abri du soleil.
H	Utilisation sur patient unique, remplacer entre chaque patient.

- Le masque nasal à coussins d'air F&P Pilairo Q est validé pour 20 cycles de nettoyage dans les conditions décrites ci-dessus.
- Ne pas utiliser le masque s'il est endommagé.
- Clause de responsabilité : il incombe à l'utilisateur de s'assurer de l'adéquation de toute autre méthode de reconditionnement.
- Pour de plus amples informations, contacter le prestataire de soins à domicile.

Le masque nasal à coussins d'air F&P Pilairo Q et ses accessoires ne sont pas fabriqués en latex naturel.
Le traitement par PPC ou VNDP provoque une sécheresse du nez et de la gorge chez de nombreuses personnes.
L'humidification chauffée permet de réduire ces symptômes de manière significative.

Mascarilla Nasal con Almohadillas F&P Pilairo™ Q

Instrucciones de uso para el paciente

La Mascarilla Nasal con Almohadillas F&P Pilairo Q está diseñada para personas a las que su médico les haya diagnosticado que necesitan un tratamiento CPAP o de ventilador BIPAP. La Mascarilla Nasal con Almohadillas F&P Pilairo Q es de uso exclusivo para un paciente adulto en su domicilio o para varios pacientes en el hospital u otros entornos clínicos donde pueda llevarse a cabo una desinfección apropiada del dispositivo antes de su uso por cada paciente.

Advertencias

- Utilice sólo piezas de repuesto del difusor Pilairo Q.
- Compruebe que solo se utilice un difusor de tela **(H)** en el sistema difusor **(H e I)**.
- Esta mascarilla solo debe usarse junto con el equipo autorizado CPAP o BIPAP recomendado por su médico o fisioterapeuta respiratorio. La mascarilla debe utilizarse siempre y cuando el equipo CPAP o BIPAP esté encendido y funcione correctamente. Los orificios de escape de la mascarilla no deben estar nunca obstruidos.
- **Explicación de la advertencia:** los equipos CPAP/BIPAP están diseñados para ser utilizados con mascarillas especiales que disponen de orificios de escape, que permiten la salida continua del flujo de aire al exterior de la mascarilla. Cuando el equipo CPAP/BIPAP está conectado y funciona correctamente, el aire nuevo del equipo CPAP/BIPAP expulsará el aire exhalado por los orificios de escape de la mascarilla. Sin embargo, cuando el aparato de CPAP/BIPAP no se encuentre en funcionamiento, no se proporcionará suficiente aire fresco a través de la mascarilla, por lo que el usuario correrá el riesgo de volver a respirar el aire expulsado. La respiración del aire exhalado durante más de unos minutos puede provocar asfixia en determinadas circunstancias.
- Con unos niveles bajos de presión de CPAP/BIPAP, el flujo de aire que pasa por los orificios de escape puede resultar insuficiente para eliminar todos los gases exhalados del tubo. Esto puede provocar la reinhalación.
- No obstruya los orificios de escape. Antes de utilizar la mascarilla, asegúrese siempre de que el gas salga hacia fuera por los orificios de escape.
- No use la mascarilla en caso de vómitos o náuseas.
- Deje de usar la mascarilla si aparecen molestias o irritaciones, y consulte con su médico.
- Deje de usar la mascarilla si sufre una reacción alérgica a cualquier parte de sus componentes. En tal caso, consulte a su médico.
- Empleo en pacientes con antecedentes de accidente cerebrovascular: los resultados de un estudio demuestran un cumplimiento terapéutico muy escaso del tratamiento con CPAP por los pacientes con antecedentes de accidente cerebrovascular. Debe realizarse una evaluación exhaustiva de las capacidades del paciente antes de prescribir la terapia CPAP a estos pacientes.
- Si se utiliza oxígeno con el equipo CPAP/BIPAP, debe cortarse el flujo de oxígeno cuando el equipo no se encuentre en funcionamiento. El oxígeno acumulado en el equipo CPAP/BIPAP puede originar un incendio.
- Mantenga toda fuente de ignición (p. ej., cigarrillos) alejada de cualquiera que utilice oxígeno con esta mascarilla.

PRECAUCIONES
- Utilice la mascarilla únicamente para los fines para los que ha sido diseñada y de acuerdo con lo indicado en este folleto.
- La ley federal de los Estados Unidos restringe la venta de este dispositivo a un médico o por prescripción facultativa.

Declaración de garantía

Fisher & Paykel Healthcare garantiza que las mascarillas de Fisher & Paykel Healthcare (sin incluir las espumas y los difusores de tela) estarán libres de defectos de mano de obra y materiales y funcionarán de acuerdo con las especificaciones oficiales publicadas por Fisher & Paykel Healthcare, siempre y cuando se utilicen de acuerdo con las instrucciones de uso y durante un período de 90 días a partir de la fecha de compra por parte del usuario final. Esta garantía está sujeta a las limitaciones y excepciones establecidas en detalle en la siguiente página web
www.fphcare.com/osa/mask-solution/mask-warranty.html

ELIMINACIÓN DE RESIDUOS
Este dispositivo no contiene ninguna sustancia peligrosa y puede ser eliminado con la basura habitual.

I Piezas de la mascarilla

A. Vaina de silicona	F. Pieza giratoria macho	K. Enganches del arnés
B. Marco de la mascarilla	G. Pieza giratoria hembra	L. Arnés ajustable
C. Codo	H. Difusor	M. Cierres del arnés
D. Estabilizadores	I. Tapa del difusor	N. Hebilla
E. FlexiTubo	J. Arnés para la cabeza Stretchwise	

NOTA: el codo **(C)** está fijado de forma permanente en el marco **(B)**. No está diseñado para que se pueda retirar.

II Colocación de la mascarilla con el arnés para la cabeza Stretchwise (J)

Retire todo el embalaje antes de usar la mascarilla.
1. Sostenga la vaina de silicona **(A)** lejos de la nariz. Utilice los dedos para abrir con cuidado las aletas blandas de la vaina de silicona **(A)** y luego introduzca las dos aberturas en las fosas nasales.
2. Sostenga el marco de la mascarilla **(B)** y el codo **(C)** con una mano y con la otra estire el arnés para cabeza Stretchwise **(J)** sobre la cabeza.
3. Las dos aberturas de la vaina de silicona **(A)** deben estar bien colocadas en la nariz.

CONSEJO DE COLOCACIÓN
Si hay alguna fuga después de colocarse la mascarilla, aleje la vaina de silicona **(A)** de la cara mientras tiene todavía colocado el arnés para la cabeza **(J)**. Esto permitirá que la vaina de silicona **(A)** se infle de aire. Coloque la mascarilla de nuevo de manera que las dos aberturas de la vaina de silicona **(A)** estén bien colocadas dentro de la nariz.

ADVERTENCIA
No suelte la mascarilla hasta que se encuentre bien colocada sobre la cara.

III Colocación de la mascarilla con el arnés ajustable (L)

Retire todo el embalaje antes de usar la mascarilla.
1. Sostenga la vaina de silicona **(A)** lejos de la nariz. Utilice los dedos para abrir con cuidado las aletas blandas de la vaina de silicona **(A)** y luego introduzca las dos aberturas en las fosas nasales.
2. Sostenga el marco de la mascarilla **(B)** con una mano y coloque el arnés ajustable **(L)** tirando de la correa inferior hacia abajo por encima de la cabeza hasta que esté firme. Verifique que la hebilla **(N)** esté colocada en la parte superior.
3. Ajuste la correa de la coronilla de manera que las correas de la coronilla se encuentren directamente encima de cada oreja. Luego ajuste las correas laterales para que el arnés para la cabeza se encuentre colocado justo por encima de cada oreja.

CONSEJO DE COLOCACIÓN
Su F&P Pilairo Q funciona óptimamente cuando la mascarilla no está demasiado ajustada. La vaina de silicona **(A)** se infla con CPAP hasta lograr un sellado cómodo.

IV Montaje/desmontaje de la mascarilla

NOTA: manipule la vaina de silicona (A) con suavidad.
1. Inserte el borde superior de la vaina de silicona **(A)** en la parte superior del conducto del marco de la mascarilla **(B)**. Con cuidado inserte la llave en la ranura del conducto.
2. Tire del borde inferior de la vaina de silicona **(A)** por encima del borde de la parte inferior del conducto del marco de la mascarilla **(B)**. Verifique que no haya espacios alrededor del borde.
3. **3A Arnés para la cabeza Stretchwise (J):** Ajuste los cierres del arnés **(M)** en cada uno de los postes ubicados en los extremos de la base de la mascarilla.
   3B Arnés ajustable (L): Conecte el arnés ajustable **(L)** con los enganches del arnés **(K)** en cada uno de los postes ubicados en los extremos del marco de la mascarilla **(B)**. Verifique que la hebilla **(N)** esté colocada en la parte superior.
4. Conecte la mascarilla montada al tubo de CPAP. Asegúrese de que la pieza giratoria hembra **(G)** se haya retirado del tubo de CPAP durante el desmontaje.
5. Para montar el sistema difusor, coloque el difusor **(H)** en la tapa del difusor **(I)**, luego conéctelo al codo **(C)**.

V Montaje/desmontaje del arnés ajustable (L)

Extienda el arnés ajustable **(C)** en una superficie plana, con el lado de la etiqueta hacia arriba.
1. Pase las correas de la coronilla del arnés ajustable **(L)** a través de la hebilla **(N)**.
2. Doble las correas laterales del arnés ajustable **(L)** hacia atrás sobre sí mismas.
3. Pase las correas laterales del arnés ajustable **(L)** a través de los enganches del arnés **(K)**.

Instrucciones de funcionamiento

- El intervalo de presión de funcionamiento de la mascarilla es de 4 a 25 cmH_2O.
- El intervalo de temperatura de funcionamiento de la mascarilla es de 5 a 40 °C (40 a 104 °F).
- Antes de utilizar la mascarilla cada vez:
  i. Compruebe que no tenga ningún tipo de daño. Si existiera cualquier deterioro visible (agrietamiento, desgarros, etc.), no la use y busque piezas de repuesto.
  ii. Compruebe los orificios de escape del codo **(C)**. No la use si están obstruidos.
  iii. Asegúrese de que el recorrido que hará el aire dentro de la mascarilla esté despejado.

NOTA: si no se respetan las instrucciones de funcionamiento anteriores, el funcionamiento y la seguridad de la mascarilla pueden verse afectados.

Desmontaje para la limpieza

1. Desenganche los cierres del arnés **(M)** O los enganches del arnés **(K)** del marco de la mascarilla **(B)**.
2. Retire la vaina de silicona **(A)** del marco de la mascarilla **(B)**.
3. Retire la pieza giratoria hembra **(G)** de la pieza giratoria macho **(F)**.

Limpieza de la mascarilla en casa

Después de cada uso:
1. Lave la mascarilla, a excepción del conjunto del arnés **(J y/o L)** en agua tibia con jabón. No la deje en remojo durante más de 10 minutos.
2. Enjuáguela bien con agua limpia, asegurándose de que se eliminan todos los residuos de jabón.
3. Antes de volver a montarlas, deje secar todas las piezas fuera del alcance de la luz solar directa.
4. El difusor **(H)** no deberá lavarse ni enjuagarse. Simplemente cámbielo por un difusor nuevo **(H)** si comienza a hacer mucho ruido o se deteriora. Debería tener una duración de dos a tres meses. Es posible que aparezcan pequeños puntos sobre el difusor, pero éstos no afectan a su rendimiento. La Mascarilla Nasal con Almohadillas F&P Pilairo Q puede utilizarse con o sin el sistema difusor **(H e I)**. **Nota:** en caso de utilizarla sin el sistema difusor **(H e I)** puede hacer más ruido. Consulte el apartado Sonido para obtener más detalles.

Tras 7 días de uso:
1. Lave a mano el conjunto de la mascarilla **(J y/o L)** en agua tibia con jabón. No lo deje en remojo durante más de 10 minutos.
2. Enjuáguela bien con agua limpia, asegurándose de que se eliminan todos los residuos de jabón.
3. Antes de volver a montarlas, deje secar todas las piezas fuera del alcance de la luz solar directa.

PRECAUCIONES
- No retire el codo **(C)** del marco de la mascarilla **(B)**. No se ha diseñado para que sea desmontable.
- No retire el Flexitubo **(E)** del codo **(C)** ni de la pieza giratoria macho **(F)**. No se ha diseñado para que sea desmontable.
- No lave la mascarilla con productos que contengan alcohol, agentes antibacterianos, antisépticos, lejía, cloro ni humectantes.
- No deje en remojo la mascarilla durante más de 10 minutos.
- No lave la mascarilla en el lavavajillas.
- No guarde la mascarilla en un lugar donde quede expuesta directamente a la luz del sol.

Lo anteriormente señalado puede deteriorar o dañar la mascarilla y acortar su vida útil. Si la Mascarilla Nasal con Almohadillas F&P Pilairo Q se debilita o se agrieta, deje de usarla y sustitúyala inmediatamente por otra.

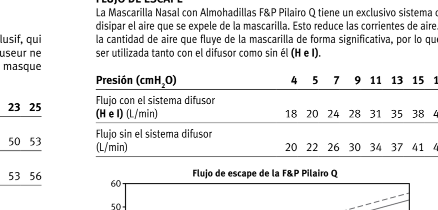
Conector del puerto de oxígeno/presión

Si es necesario llevar a cabo mediciones de presión u oxígeno de manera adicional, puede disponer de un conector de puerto de oxígeno/presión (referencia 900HC452).
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Especificaciones técnicas

FLUJO DE ESCAPE
La Mascarilla Nasal con Almohadillas F&P Pilairo Q tiene un exclusivo sistema difusor diseñado para disipar el aire que se expele de la mascarilla. Esto reduce las corrientes de aire. El difusor no cambia la cantidad de aire que fluye de la mascarilla de forma significativa, por lo que la mascarilla puede ser utilizada tanto con el difusor como sin él **(H e I)**.

Presión (cmH_2O)	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Flujo con el sistema difusor **(H e I)** (L/min)	18	20	24	28	31	35	38	41	44	47	50	53
Flujo sin el sistema difusor (L/min)	20	22	26	30	34	37	41	44	47	50	53	56



RESISTENCIA AL FLUJO
Caída de presión a través de la mascarilla con el sistema difusor **(H e I)** a 50 L/min: 1,17 ± 0,1 cmH_2O
Caída de presión a través de la mascarilla con el sistema difusor **(H e I)** a 100 L/min: 5,26 ± 0,1 cmH_2O
Caída de presión a través de la mascarilla sin sistema difusor a 50 L/min: 1,10 ± 0,1 cmH_2O
Caída de presión a través de la mascarilla sin sistema difusor a 100 L/min: 4,97 ± 0,1 cmH_2O

ESPACIO MUERTO DE LA MASCARILLA
34 cc

SONIDO
El nivel de potencia de sonido de la es 31,6 dBA, con incertidumbre de 2,5 dBA.
El nivel de presión de sonido de la mascarilla es 23,6 dBA, con incertidumbre de 2,5 dBA.

Instrucciones de reprocesamiento para varios pacientes

La mascarilla nasal con almohadillas F&P Pilairo Q se suministra lista para el paciente. Si la utilizan varios pacientes, siga las instrucciones a continuación o las directrices detalladas en la página web siguiente:
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Si no dispone de acceso a Internet, póngase en contacto con su representante de Fisher & Paykel Healthcare.

PARÁMETROS DE DESINFECCIÓN TÉRMICA/QUÍMICA DE ALTO NIVEL

La limpieza inadecuada de este dispositivo puede causar una desinfección deficiente.

Resto de piezas	Pasteurización: 10 minutos a 80 °C (176 °F)
J, K, L	Lavar a mano en agua tibia con jabón y dejar secar alejado de la luz solar directa.
H	Uso para un solo paciente, sustituir entre pacientes.

- La Mascarilla Nasal con Almohadillas F&P Pilairo Q ha sido homologada para resistir 20 ciclos de los parámetros anteriores.
- No la use en caso de estar dañada.
- Descargo de responsabilidad: será responsabilidad del usuario cualquier desviación de los métodos de reciclaje recomendados.
- Contacte con su proveedor local de cuidados domiciliarios para obtener información adicional.

La Mascarilla Nasal con Almohadillas F&P Pilairo Q y sus accesorios no están fabricados de látex de caucho natural.
Algunas personas indican que el tratamiento CPAP o BIPAP les causa sequedad en la nariz y la garganta.
La humidificación con calor puede reducir de manera sustancial estos síntomas.

F&P Pilairo™ Q Nasalkissenmaske

Gebrauchsanleitung

Die F&P Pilairo Q Nasalkissenmaske ist für Patienten vorgesehen, bei denen der Arzt eine CPAP- oder Bi-Level-Beatmungstherapie verordnet hat. Die F&P Pilairo Q Nasalkissenmaske ist für die Verwendung durch einen einzelnen erwachsenen Patienten zu Hause und für mehrere erwachsene Patienten in einem Krankenhaus oder einer anderen klinischen Umgebung vorgesehen, in der die vorschriftsgemäße Desinfektion des Geräts zwischen den Patienten möglich ist.

Warnhinweise

- Verwenden Sie nur Luftverteiler-Ersatzteile von Pilairo Q.
- Vergewissern Sie sich, dass nur ein Textil-Ausatemluft-Verteilerpad **(H)** im Verteilersystem **(H und I)** verwendet wird.
- Diese Maske ist nur in Verbindung mit einem CPAP- oder Bi-Level-Gerät zu benutzen, das von Ihrem Arzt oder Atemtherapeuten empfohlen wurde. Die Maske sollte nur dann benutzt werden, wenn das CPAP- bzw. Bi-Level-Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert. Die Abluftöffnungen der Maske dürfen keinesfalls blockiert sein.
- **Erläuterung des Warnhinweises:** CPAP- und Bi-Level-Geräte sind zur Benutzung mit speziellen Masken vorgesehen, die Abluftöffnungen besitzen, um einen kontinuierlichen Luftabfluss aus der Maske zu ermöglichen. Wenn das CPAP- oder Bi-Level-Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert, wird die ausgeatmete Luft von der frischen, vom CPAP- oder Bi-Level-Gerät abgegebenen Luft durch die Abluftöffnungen der Maske hinausbefördert. Wenn das CPAP- oder Bi-Level-Gerät jedoch nicht in Betrieb ist, fließt nicht genügend frische Luft durch die Maske, so dass es zur Rückatmung der ausgeatmeten Luft kommen kann. Rückatmung für länger als einige Minuten kann unter manchen Umständen zum Ersticken führen.
- Bei niedrigen CPAP- oder Bi-Level-Druckwerten kann der Fluss durch die Abluftöffnungen unzureichend sein, um die gesamte ausgeatmete Luft aus den Schläuchen zu entfernen. Eine gewisse Rückatmung ist dann möglich.
- Die Abluftöffnungen dürfen nicht blockiert werden. Sorgen Sie immer dafür, dass Luft aus den Abluftöffnungen austreten kann.
- Benutzen Sie die Maske nicht bei Übelkeit oder Erbrechen.
- Unterbrechen Sie die Benutzung der Maske, wenn Beschwerden oder Reizsymptome auftreten, und wenden Sie sich an Ihren Arzt.
- Unterbrechen Sie die Benutzung der Maske, wenn eine allergische Reaktion auf irgendeinen Teil davon auftritt. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Arzt.
- Verwendung bei Schlaganfall-Patienten: Einer Studie zufolge können Schlaganfallpatienten die CPAP-Therapie in der Regel nicht sehr zuverlässig einhalten. Die Fähigkeit dieser Patienten, die CPAP-Therapie einzuhalten, sollte daher sorgsam abgeschätzt werden.
- Wenn Sauerstoff mit einem CPAP- oder Bi-Level-Gerät benutzt wird, ist der Sauerstofffluss auszuschalten, wenn das CPAP- oder Bi-Level-Gerät nicht in Betrieb ist. Im CPAP- oder Bi-Level-Gerät eingeschlossener Sauerstoff kann sich entzünden.
- Halten Sie Zündquellen (z. B. beim Rauchen) von jemandem fern, der Sauerstoff über diese Maske zuführt.

VORSICHT
- Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.
- Nach US-amerikanischem Recht darf diese Maske nur auf ärztliche Verordnung verkauft werden.

Gewährleistung

Fisher & Paykel Healthcare gewährleistet, dass die Maske (ausgenommen Schaumstoffe und Materialdiffusoren) im Hinblick auf Verarbeitung und Materialien mängelfrei ist, sofern sie gemäß der Gebrauchsanleitung benutzt wird, und gemäß der von Fisher & Paykel Healthcare veröffentlichten Produktvereinbarung für eine Dauer von 90 Tagen ab Datum des Kaufes durch den Endnutzer funktioniert. Diese Gewährleistung erfolgt vorbehaltlich der Einschränkungen und Ausnahmen, die im Detail unter
www.fphcare.com/osa/mask-solution/mask-warranty.html zu finden sind.

ENTSORGUNG
Dieses Gerät enthält keine gefährlichen Stoffe und kann mit dem normalen Müll entsorgt werden.

I Bestandteile der Maske

A. Silikonauflage	F. Drehgelenk-Stecker	K. Kopfbandhaken
B. Maskenrahmen	G. Drehgelenk-Buchse	L. Verstellbares Kopfband
C. Winkelstück	H. Ausatemluft-Verteilerpad	M. Kopfband-Clips
D. Stabilisatoren	I. Pad-Abdeckung	N. Schnalle
E. FlexiTube	J. Dehnbares Kopfband	

HINWEIS: Das Winkelstück **(C)** ist fest mit dem Rahmen **(B)** verbunden. Ein Abnehmen dieses Winkelstücks ist nicht vorgesehen.

II Anpassen der Maske mit dem dehnbaren Kopfband (J)

Entfernen Sie vor dem Gebrauch der Maske alles Verpackungsmaterial.
1. Halten Sie die Silikonauflage **(A)** von Ihrer Nase weg und breiten Sie mit den Fingern vorsichtig die weichen Seitenflügel der Silikonauflage **(A)** aus. Führen Sie anschließend die beiden Öffnungen in Ihre Nasenlöcher ein.
2. Halten Sie den Maskenrahmen **(B)** und das Winkelstück **(C)** in der einen Hand und streifen Sie das dehnbare Kopfband **(J)** mit der anderen über den Kopf.
3. Die beiden Öffnungen an der Silikonauflage **(A)** sollten genau in Ihre Nase passen.

TIPP FÜR GUTEN SITZ
Sollten nach dem Anpassen der Maske Leckagen auftreten, ziehen Sie die Silikonauflage **(A)** von Ihrem Gesicht weg und lassen Sie dabei das Kopfband **(J)** an seinem Platz. Dadurch kann sich die Silikonauflage **(A)** mit Luft füllen. Setzen Sie die Maske wieder auf, so dass die beiden Öffnungen an der Silikonauflage **(A)** genau in Ihre Nase passen.

WARNHINWEIS
Die Maske nicht loslassen, bevor sie sicher auf dem Gesicht befestigt wurde.

III Anpassen der Maske mit dem verstellbaren Kopfband (L)

Entfernen Sie vor dem Gebrauch der Maske alles Verpackungsmaterial.
1. Halten Sie die Silikonauflage **(A)** von Ihrer Nase weg und breiten Sie mit den Fingern vorsichtig die weichen Seitenflügel der Silikonauflage **(A)** aus. Führen Sie anschließend die beiden Öffnungen in Ihre Nasenlöcher ein.
2. Halten Sie den Maskenrahmen **(B)** in der einen Hand und passen Sie das verstellbare Kopfband **(L)** an, indem Sie das untere Band so über den Kopf ziehen, dass es sicher sitzt. Vergewissern Sie sich, dass die Schnalle **(N)** oben sitzt.
3. Passen Sie das Oberkopfband so an, dass die Oberkopfbänder direkt über den Ohren liegen. Dann passen Sie die Seitenbänder an, so dass das Kopfband gerade oberhalb der Ohren liegt.

TIPP FÜR GUTEN SITZ
Ihre F&P Pilairo Q Maske funktioniert am besten, wenn die Maske nicht zu fest angezogen ist. Die Silikonauflage **(A)** wird bei CPAP mit Luft gefüllt, um eine angenehme Abdichtung zu erzielen.

IV Zusammenbauen/Zerlegen der Maske

HINWEIS: Beim Umgang mit der Silikonauflage (A) sorgsam vorgehen.
1. **Setzen Sie den oberen Teil der Silikonauflage (A)** oben in den Kanal des Maskenrahmens **(B)** ein. Darauf achten, dass der Zapfen in den Schlitz des Kanals eingeführt wird.
2. Ziehen Sie den unteren Rand der Silikonauflage **(A)** über die Kante an der Unterseite des Kanals im Maskenrahmen **(B)**. Darauf achten, dass sich am Rand keine Spalten bilden.
3. **3A Dehnbares Kopfband (J):** Befestigen Sie die Kopfband-Clips **(M)** an jedem der am Ende der Maskenbasis befindlichen Stäbe.
   3B Verstellbares Kopfband (L): Verbinden Sie das verstellbare Kopfband **(L)** mithilfe der Kopfbandhaken **(K)** an jedem der am Ende des Maskenrahmens **(B)** befindlichen Stäbe. Vergewissern Sie sich, dass die Schnalle **(N)** oben sitzt.
4. Befestigen Sie die zusammengesetzte Maske am CPAP-Schlauch. Achten Sie darauf, dass die Drehgelenkbuchse **(G)** beim Auseinandernehmen vom CPAP-Schlauch entfernt wird.
5. Um das Verteilersystem zusammenzubauen, setzen Sie das Ausatemluft-Verteilerpad **(H)** in die Abdeckung **(I)** ein und befestigen Sie es dann am Winkelstück **(C)**.

V Zusammenbauen/Zerlegen des verstellbaren Kopfbands

Legen Sie das verstellbare Kopfband **(L)** flach mit dem Etikett nach oben hin.
1. Führen Sie die Oberkopfbänder des verstellbaren Kopfbands **(L)** durch die Schnalle **(N)**.
2. Falten Sie die seitlichen Bänder des verstellbaren Kopfbands **(L)** auf sich selbst zusammen.
3. Führen Sie die seitlichen Bänder des verstellbaren Kopfbands **(L)** durch die Kopfbandhaken **(K)**.

Betriebsanleitung

- Der Betriebsdruckbereich der Maske liegt zwischen 4 cmH_2O und 25 cmH_2O.
- Die Betriebstemperatur der Maske liegt zwischen 5 °C und 40 °C (40 °F und 104 °F).
- Jedes Mal, bevor Sie die Maske anlegen:
  i. Untersuchen Sie die Maske auf Beschädigungen. Verwenden Sie diese nicht, wenn sie Verschleißerscheinungen oder Schäden (brüchige Stellen, Risse usw.) aufweist, sondern tauschen Sie sie gegen eine neue aus.
  ii. Untersuchen Sie die Abluftöffnungen am Winkelstück **(C)**. Benutzen Sie sie nicht, wenn diese blockiert sind.
  iii. Achten Sie darauf, dass der Luftweg durch die Maske frei ist.

HINWEIS: Wenn Sie die obige Bedienungsanleitung nicht befolgen, können Leistung und Sicherheit der Maske beeinträchtigt werden.

Auseinandernehmen zur Reinigung der Maske

1. Lösen Sie die Kopfband-Clips **(M)** ODER Kopfbandhaken **(K)** aus dem Maskenrahmen **(B)**.
2. Ziehen Sie die Silikonauflage **(A)** vom Maskenrahmen **(B)** ab.
3. Ziehen Sie die Drehgelenk-Buchse **(G)** vom Drehgelenk-Stecker **(F)** ab.

Reinigungsanweisungen für zu Hause

Nach jedem Gebrauch:
1. Waschen Sie die Maske – mit Ausnahme der Kopfbandeinheit **(J bzw. L)** – in lauwarmem Wasser mit milder Seife. Höchstens 10 Minuten lang einweichen.
2. Spülen Sie gründlich in klarem Wasser nach und sorgen Sie dafür, dass jegliche Seifenreste entfernt werden.
3. Lassen Sie alle Teile vor dem Zusammenbau trocknen. Direkte Sonneneinstrahlung vermeiden.
4. Das Ausatemluft-Verteilerpad **(H)** darf weder gewaschen noch abgespült werden. Wechseln Sie es lediglich gegen ein neues Pad **(H)** aus, sobald es Geräusche erzeugt oder Verschleiß aufweist. Es sollte zwei bis drei Monate halten. Auf dem Luftverteiler können kleine Punkte erscheinen – diese beeinträchtigen seine Leistung jedoch nicht. Die F&P Pilairo Q Nasalkissenmaske kann mit oder ohne Verteilersystem **(H und I)** verwendet werden. **Hinweis:** Wenn sie ohne Verteilersystem **(H und I)** verwendet wird, können lautere Geräusche erzeugt werden. Der Abschnitt Geräuschpegel enthält weitere Details.

Nach 7-tägigem Gebrauch der Maske:
1. Waschen Sie die Kopfbandeinheit **(J bzw. L)** von Hand in lauwarmem Wasser mit milder Seife. Höchstens 10 Minuten lang einweichen.
2. Spülen Sie gründlich in klarem Wasser nach und sorgen Sie dafür, dass jegliche Seifenreste entfernt werden.
3. Lassen Sie alle Teile vor dem Zusammenbau trocknen. Direkte Sonneneinstrahlung vermeiden.

VORSICHT
- Ziehen Sie das Winkelstück **(C)** nicht vom Maskenrahmen **(B)** ab. Das Abnehmen dieses Winkelstücks ist nicht vorgesehen.
- Ziehen Sie das FlexiTube **(E)** nicht vom Winkelstück **(C)** oder Drehgelenk-Stecker **(F)** ab. Das Abnehmen dieses Winkelstücks ist nicht vorgesehen.
- Die Maske darf nicht mit Produkten gereinigt werden, die Alkohol, antibakterielle Wirkstoffe, Desinfektionsmittel, Bleichmittel, Chlor oder Befeuchtungsmittel enthalten.
- Die Maske darf nicht länger als 10 Minuten eingeweicht werden.
- Die Maske darf nicht in einer Spülmaschine gereinigt werden.
- Die Maske darf nicht bei direkter Sonneneinstrahlung gelagert werden.

Obige Bedingungen können die Maske beschädigen oder die Produktlebensdauer verkürzen. Wenn die F&P Pilairo Q Nasalkissenmaske verschleißt oder Risse bekommt, ist sie nicht mehr zu verwenden und umgehend zu ersetzen.

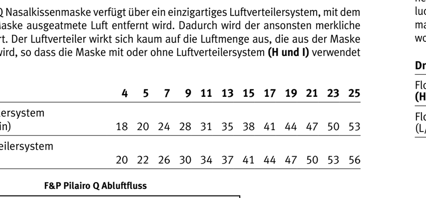
Sauerstoff-/Druckmessadapter

Wenn Druckwertmessungen und/oder zusätzlicher Sauerstoff erforderlich sind, ist ein Adapter für Sauerstoff und Druckmessungen erhältlich (REF 900HC452).
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Technische Daten

ABLUFTFLUSS
Die F&P Pilairo Q Nasalkissenmaske verfügt über ein einzigartiges Luftverteilersystem, mit dem die durch die Maske ausgeatmete Luft entfernt wird. Dadurch wird der ansonsten merkliche Luftzug reduziert. Der Luftverteiler wirkt sich kaum auf die Luftmenge aus, die aus der Maske herausgeführt wird, so dass die Maske mit oder ohne Luftverteilersystem **(H und I)** verwendet werden kann.

Druck (cmH_2O)	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Flow mit Verteilersystem **(H und I)** (L/min)	18	20	24	28	31	35	38	41	44	47	50	53
Flow ohne Verteilersystem (L/min)	20	22	26	30	34	37	41	44	47	50	53	56



FLUSSWIDERSTAND
Druckabfall durch Maske mit Verteilersystem **(H und I)** bei 50 L/min: 1,17 ± 0,1 cmH_2O
Druckabfall durch Maske mit Verteilersystem **(H und I)** bei 100 L/min: 5,26 ± 0,1 cmH_2O
Druckabfall durch Maske ohne Verteilersystem bei 50 L/min: 1,10 ± 0,1 cmH_2O
Druckabfall durch Maske ohne Verteilersystem bei 100 L/min: 4,97 ± 0,1 cmH_2O

TOTRAUM DER MASKE
34 cm^3

GERÄUSCHPEGEL
Der Schallleistungspegel der Maske 31,6 dBA, der Unsicherheitsfaktor 2,5 dBA.
Der Schalldruckpegel der Maske 23,6 dBA, der Unsicherheitsfaktor 2,5 dBA.

Wiederaufbereitung bei Gebrauch von mehreren Patienten

Die F&P Pilairo Q Nasalkissenmaske wird gebrauchsfertig geliefert. Für den Wiedereinsatz befolgen Sie bitte die folgenden Anweisungen oder die Anweisungen auf der Webseite:
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Falls Sie über keinen Internetzugang verfügen, wenden Sie sich bitte an Ihre Fisher & Paykel Healthcare Vertretung.

PARAMETER FÜR HOCHGRADIGE THERMISCHE/CHEMISCHE DESINFEKTION

Eine nicht ausreichende Reinigung der Maske kann die Sterilisation beeinträchtigen.

Alle sonstigen Bestandteile	Pasteurisierung/Hitzebehandlung: 10 Minuten bei 80 °C (176 °F)
J, K, L	Waschen Sie das Kopfband von Hand in lauwarmem Wasser mit Seife. Lassen Sie es nicht bei direkter Sonneneinstrahlung trocknen.
H	Verwendung für einen einzelnen Patienten, bei weitere Patienten Maske austauschen.

- Die F&P Pilairo Q Nasalkissenmaske wurde für 20 Zyklen nach den obigen Parametern validiert.
- Verwenden Sie die Maske nicht, wenn sie beschädigt ist.
- Haftungsausschluss: Abweichungen von den empfohlenen Behandlungsmethoden erfolgen auf Eigenverantwortung des Benutzers.
- Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Homecare-Fachhändler.

Die F&P Pilairo Q Nasalkissenmaske und das Zubehör sind nicht aus Naturlatex hergestellt. Bei vielen Patienten verursacht CPAP- oder Bi-Level-Therapie Trockenheit in Nase und Rachen. Beheizte Atemluftbefeuchtung kann diese Symptome erheblich lindern.

F&P Pilairo™ Q-neuskussenmasker

Gebruiksaanwijzing voor de patiënt

Het F&P Pilairo Q-neuskussenmasker is bedoeld voor gebruik door personen die naar het oordeel van een arts moeten worden behandeld met een CPAP- of Bi-Level-beademingstoestel. Het F&P Pilairo Q-neuskussenmasker dient voor gebruik door een en dezelfde volwassen patiënt thuis, of voor gebruik door meerdere volwassen patiënten in een ziekenhuis of andere medische omgeving waar het hulpmiddel na elk gebruik door een patiënt op gepaste wijze gedesinfecteerd kan worden.

Waarschuwingen

- Gebruik alleen reserveonderdelen van Pilairo Q voor de luchtverdeler.
- Zorg ervoor dat er slechts één stoffen luchtverdeler **(H)** wordt gebruikt in het luchtafvoersysteem **(H en I)**.
- Dit masker mag uitsluitend worden gebruikt met goedgekeurde CPAP- of Bi-Level-apparatuur die is aanbevolen door uw arts of ademhalingstherapeut. Het masker mag alleen worden gebruikt als het CPAP- of Bi-Level-toestel aan staat en naar behoren werkt. De uitlaatopeningen voor het masker mogen nooit worden afgesloten.
- **Toelichting bij waarschuwing:** CPAP- en Bi-Level-toestellen zijn bedoeld voor gebruik in combinatie met speciale maskers die zijn voorzien van uitlaatopeningen, zodat er voortdurend lucht uit het masker kan stromen. Wanneer het CPAP- of Bi-Level-toestel wordt ingeschakeld en naar behoren functioneert, wordt de uitgeademde lucht door de verse lucht uit het CPAP- of Bi-Level-toestel uit het masker gedreven via de uitlaatopeningen. Wanneer het CPAP- of Bi-Level-toestel echter niet aan staat, stroomt er onvoldoende verse lucht door het masker en wordt de uitgeademde lucht mogelijk weer ingeademd. Het opnieuw inademen van uitgeademde lucht gedurende meer dan een paar minuten kan in sommige gevallen tot verstikking leiden.
- Bij een lage CPAP- of Bi-Level-druk kan de flow door de uitlaatopeningen onvoldoende zijn om al het uitgeademde gas uit de slang te verdrijven. Er kan dan enige uitgeademde lucht opnieuw worden ingeademd.
- Blokkeer de uitlaatopeningen niet. Controleer vóór gebruik altijd of er gas uit de uitlaatopeningen stroomt.
- Gebruik het masker niet bij braken of misselijkheid.
- Stop gebruik van het masker in geval van klachten of irritatie en raadpleeg in dat geval uw zorgverlener.
- Stop gebruik van het masker als er een allergische reactie op een bepaald maskeronderdeel optreedt. Neem contact op met uw arts als dit gebeurt.
- Gebruik bij CVA-patiënten: bij één onderzoek werd geconstateerd dat de therapietrouw voor CPAP-therapie bij CVA-patiënten gering is. Een grondige evaluatie van de capaciteiten van de patiënt voor CPAP-therapie is aangewezen.
- Als met het CPAP- of Bi-Level-toestel extra zuurstof wordt gebruikt, moet deze zuurstofflow worden uitgeschakeld als het CPAP- of Bi-Level-toestel uit staat. Door zuurstof die zich ophoopt in de behuizing van het CPAP- of Bi-Level-toestel ontstaat het risico van brand.
- Houd ontstekingsbronnen (bijv. roken) uit de buurt van personen die zuurstof met dit masker gebruiken.

BELANGRIJKE AANDACHTSPUNTEN
- Gebruik het masker uitsluitend voor het doel dat in deze gebruiksaanwijzing wordt aangegeven.
- Volgens de federale wet van de VS mag dit product uitsluitend door, of in opdracht van, een arts worden verkocht.

Garantieverklaring

Fisher & Paykel Healthcare garandeert dat het masker (met uitzondering van de schuimdelen en de stoffen luchtverdelers) gedurende een periode van 90 dagen na aankoop door de eindgebruiker vrij is van materiaal- en fabricagefouten en geschikt is voor het gebruik overeenkomstig de door Fisher & Paykel Healthcare's gepubliceerde productspecificaties. Deze garantie geldt alleen indien het product wordt gebruikt overeenkomstig de gebruiksaanwijzing. Op deze garantie zijn de beperkingen en uitzonderingen van toepassing die u uitgebreid kunt raadplegen op
www.fphcare.com/osa/mask-solution/mask-warranty.html

AFVOER
Het hulpmiddel bevat geen gevaarlijke stoffen en kan bij het normale afval worden weggegooid.

I Maskeronderdelen

A. Siliconenafdichting	F. Mannelijk draaipunt	K. Hoofdbandhaakjes
B. Maskerframe	G. Vrouwelijk draaipunt	L. Verstelbare hoofdband
C. Elleboogstuk	H. Luchtverdeler	M. Hoofdbandklemmetjes
D. Stabilisatoren	I. Luchtverdelerkapje	N. Gesp
E. FlexiTube	J. Stretchwise hoofdband	

OPMERKING: Het elleboogstuk **(C)** is permanent aan het frame **(B)** bevestigd. Het is niet de bedoeling dat het wordt verwijderd.

II Uw masker passend maken met de Stretchwise hoofdband (J)

Verwijder al het verpakkingsmateriaal voordat u uw masker gebruikt.
1. Richt de siliconenafdichting **(A)** van uw neus vandaan, spreid de zachte zijvleugels van de siliconenafdichting **(A)** met uw vingers open en steek de twee openingen vervolgens in uw neusgaten.
2. Houd het maskerframe **(B)** en het deel met het elleboogstuk **(C)** met één hand vast en trek de Stretchwise hoofdband **(J)** over uw hoofd met uw andere hand.
3. De twee openingen op de siliconenafdichting **(A)** dienen goed in uw neusgaten te passen.

PASTIPS
Als er lekkage is nadat u het masker hebt aangepast, trek u de siliconenafdichting **(A)** van uw gezicht af terwijl de hoofdband **(J)** vast blijft zitten. Hierdoor vult de siliconenafdichting **(A)** zich met lucht. Plaats het masker zo terug dat de twee openingen op de siliconenafdichting **(A)** goed in uw neusgaten passen.

WAARSCHUWING
Laat het masker pas los als het goed op uw gezicht is geplaatst.

III Uw masker passend maken met de verstelbare hoofdband (L)

Verwijder al het verpakkingsmateriaal voordat u uw masker gebruikt.
1. Richt de siliconenafdichting **(A)** van uw neus vandaan, spreid de zachte zijvleugels van de siliconenafdichting **(A)** met uw vingers open en steek de twee openingen vervolgens in uw neusgaten.
2. Houd het maskerframe **(B)** met uw ene hand vast en positioneer de verstelbare hoofdband **(L)** door het onderste bandje over uw hoofd omlaag te trekken tot de hoofdband vast zit. Zorg dat de gesp **(N)** bovenop zit.
3. Verstel de kruinband, zodat de kruinbanden precies boven elk oor zitten. Verstel dan de zijbanden zodat de hoofdband precies boven elk oor zit.

PASTIPS
Uw F&P Pilairo Q werkt het beste als het masker niet te strak is vastgemaakt. De siliconenafdichting **(A)** wordt door de CPAP met lucht gevuld en vormt zo een prettig zittende afdichting.

IV Masker monteren/demonteren

OPMERKING: Wees voorzichtig bij het hanteren van de siliconenafdichting (A).
1. Steek de bovenste rand van de siliconenafdichting **(A)** in de bovenkant van het kanaal in het maskerframe **(B)**. Zorg dat u daarbij de nok in de gleuf in het kanaal steekt.
2. Trek de onderrand van de siliconenafdichting **(A)** over de rand op de onderkant van het kanaal in het maskerframe **(B)**. Zorg dat het materiaal rondom overal goed aansluit.
3. **3A Stretchwise hoofdband (J):** Bevestig de hoofdbandklemmetjes **(M)** op de pennen op de uiteinden van het maskerframe.
   3B Verstelbare hoofdband (L): Bevestig de verstelbare hoofdband **(L)** met de hoofdbandhaakjes **(K)** op de pennen op de uiteinden van het maskerframe **(B)**. Zorg dat de gesp **(N)** bovenop zit.
4. Sluit het in elkaar gezette masker aan op de CPAP-slang. Zorg dat het vrouwelijke draaipunt **(G)** van de CPAP-slang wordt afgehaald wanneer het masker uit elkaar wordt genomen.
5. Om het luchtafvoersysteem in elkaar te zetten, plaatst u de luchtverdeler **(H)** in het kapje **(I)**, en bevestigt het dan aan het elleboogstuk **(C)**.

V Verstelbare hoofdband (L) monteren/demonteren

Leg de verstelbare hoofdband **(L)** plat neer met het etiket omhoog wijzend.
1. Haal de kruinbandjes van de verstelbare hoofdband **(L)** door de gesp **(N)**.
2. Vouw de zijbandjes van de verstelbare hoofdband **(L)** terug.
3. Haal de zijbandjes van de verstelbare hoofdband **(L)** door de hoofdbandhaakjes **(K)**.

Gebruiksaanwijzing

- De gebruiksdruk van het masker ligt tussen 4 en 25 cmH_2O.
- De gebruikstemperatuur van het masker ligt tussen 5 en 40 °C (40 en 104 °F).
- Ga vóór elk gebruik van het masker als volgt te werk:
  i. Inspecteer het op beschadiging. Bij zichtbare beschadiging (barstjes, scheuren, etc.) het masker niet gebruiken en het onderdeel of de onderdelen vervangen.
  ii. Inspecteer de uitlaatopeningen in het elleboogstuk **(C)**. Gebruik het masker niet als deze geblokkeerd zijn.
  iii. Zorg dat de lucht vrij door het masker kan stromen.

OPMERKING: Als de bovenstaande aanwijzingen niet worden gevolgd, kan dat nadelige gevolgen hebben voor de werking en veiligheid van het masker.

Het masker demonteren voor reiniging

1. Maak de hoofdbandklemmetjes **(M)** OF de hoofdbandhaakjes **(K)** los van het maskerframe **(B)**.
2. Haal de siliconenafdichting **(A)** uit het maskerframe **(B)**.
3. Verwijder het vrouwelijke draaipunt **(G)** van het mannelijke draaipunt **(F)**.

Uw masker thuis reinigen

Ga na elk gebruik als volgt te werk:
1. Was uw masker zonder de hoofdbandconstructie **(J en/of L)** in een oplossing van zeep in lauw water. Laat de onderdelen niet langer dan 10 minuten in de oplossing liggen.
2. Spoel ze grondig af met schoon water en zorg dat alle zeepresten worden verwijderd.
3. Laat alle onderdelen drogen (niet in direct zonlicht) alvorens ze weer in elkaar te zetten.
4. De luchtverdeler **(H)** mag niet worden gewassen of afgespoeld. Vervang deze gewoon door een nieuwe luchtverdeler **(H)** als deze geluid maakt of minder goed werkt. De luchtverdeler moet normaal gesproken twee tot drie maanden meegaan. Er kunnen kleine puntjes op de luchtverdeler verschijnen, maar deze hebben geen invloed op de werking. Het F&P Pilairo Q-neuskussenmasker kan worden gebruikt met of zonder het luchtafvoersysteem **(H en I)**.
   Opmerking: Als het masker zonder luchtafvoersysteem **(H en I)** wordt gebruikt, kunt u meer geluid horen. Zie het deel Geluid voor meer details.

Na 7 dagen gebruik:
1. Was de hoofdbandconstructie **(J en/of L)** met de hand in een oplossing van zeep in lauw water. Laat de onderdelen niet langer dan 10 minuten in de oplossing liggen.
2. Spoel ze grondig af met schoon water en zorg dat alle zeepresten worden verwijderd.
3. Laat alle onderdelen drogen (niet in direct zonlicht) alvorens ze weer in elkaar te zetten.

BELANGRIJKE AANDACHTSPUNTEN
- Maak het elleboogstuk **(C)** niet los van het maskerframe **(B)**. Het is niet de bedoeling dat het wordt losgemaakt.
- Verwijder de FlexiTube **(E)** niet van het elleboogstuk **(C)** of van het mannelijke draaipunt **(F)**. Het is niet de bedoeling dat deze wordt losgemaakt.
- Reinig het masker niet met producten die alcohol, antibacteriële of antiseptische middelen, bleekmiddel, chloor of vochtinbrengende middelen bevatten.
- Laat het masker niet langer dan 10 minuten in de oplossing liggen.
- Reinig het masker niet in de vaatwasser.
- Bewaar het masker niet in direct zonlicht.

Het masker kan als gevolg van de bovenstaande handelingen minder goed gaan werken, beschadigd raken en minder lang meegaan. Als uw F&P Pilairo Q-neuskussenmasker zwakker wordt of barstjes vertoont, mag u het niet meer gebruiken. Vervang het onmiddellijk.

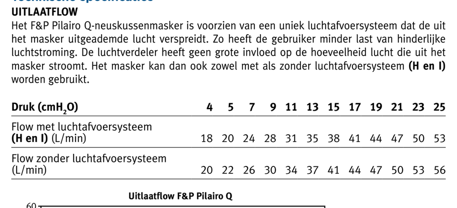
Zuurstof-/drukpoortconnector

Er is een connector verkrijgbaar voor de zuurstof-/drukpoort (REF 900HC452) indien drukmetingen en/of extra zuurstof vereist zijn.
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Technische specificaties

UITLAATFLOW
Het F&P Pilairo Q-neuskussenmasker is voorzien van een uniek luchtafvoersysteem dat de uit het masker uitgeademde lucht verspreidt. Zo heeft de gebruiker minder last van hinderlijke luchtstroming. De luchtverdeler heeft geen grote invloed op de hoeveelheid lucht die uit het masker stroomt. Het masker kan dan ook zowel met als zonder luchtafvoersysteem **(H en I)** worden gebruikt.

Druk (cmH_2O)	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Flow met luchtafvoersysteem **(H en I)** (L/min)	18	20	24	28	31	35	38	41	44	47	50	53
Flow zonder luchtafvoersysteem (L/min)	20	22	26	30	34	37	41	44	47	50	53	56



FLOWWEERSTAND
Drukval door masker met luchtafvoersysteem **(H en I)** bij 50 L/min: 1,17 ± 0,1 cmH_2O
Drukval door masker met luchtafvoersysteem **(H en I)** bij 100 L/min: 5,26 ± 0,1 cmH_2O
Drukval door masker zonder luchtafvoersysteem bij 50 L/min: 1,10 ± 0,1 cmH_2O
Drukval door masker zonder luchtafvoersysteem bij 100 L/min: 4,97 ± 0,1 cmH_2O

DODE RUIMTE IN MASKER
34 cc

GELUID
Het geluidsvermogensniveau van het masker is 31,6 dBA, met een betrouwbaarheid van 2,5 dBA.
Het geluidsdrukniveau van het masker is 23,6 dBA, met een betrouwbaarheid van 2,5 dBA.

Reiniging voor gebruik bij meerdere patiënten

Uw F&P Pilairo Q-neuskussenmasker is bij levering gereed voor gebruik. Volg de onderstaande instructies of de richtlijnen op de volgende website indien het masker opnieuw door een andere patiënt wordt gebruikt:
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Als u geen internettoegang hebt, neemt u contact op met uw vertegenwoordiger van Fisher & Paykel Healthcare.

PARAMETERS VOOR HOOGWAARDIGE THERMISCHE OF CHEMISCHE DESINFECTIE

Wanneer dit hulpmiddel niet goed wordt gereinigd, kan dit leiden tot ontoereikende desinfectie.

Overige onderdelen	Pasteurisatie: 10 minuten bij 80 °C (176 °F)
J, K, L	Was de hoofdband op de hand in een oplossing van zeep in lauw water. Laten drogen, maar niet blootstellen aan direct zonlicht.
H	Bestemd voor gebruik bij één patiënt, voor elke patiënt vervangen.

- Bij validatie van het F&P Pilairo Q-neuskussenmasker is gebleken dat het 20 cycli met de bovenstaande parameters kan weerstaan.
- Niet gebruiken in geval van beschadiging.
- Afwijzing van aansprakelijkheid: de gebruiker is zelf verantwoordelijk voor de kwalificatie en afwijkingen van de aanbevolen methoden om het masker opnieuw voor gebruik gereed te maken.
- Neem voor nadere informatie contact op met uw plaatselijke leverancier van zorgproducten.

Voor de vervaardiging van het F&P Pilairo Q-neuskussenmasker en accessoires is geen natuurrubberlatex gebruikt.
Veel mensen hebben tijdens CPAP- of Bi-Level-therapie last van een droge neus en keel. Verwarmde bevochtiging kan deze symptomen aanzienlijk verlichten.

Maschera a cuscinetti nasali F&P Pilairo™ Q

Istruzioni d'uso per il paziente

La maschera a cuscinetti nasali F&P Pilairo Q è studiata per l'utilizzo da parte di persone il cui medico ha diagnosticato la necessità di un trattamento con ventilatore CPAP o Bi-Level. La maschera a cuscinetti nasali F&P Pilairo Q è studiata per pazienti singolo adulto per uso a domicilio e per più pazienti adulti in ospedale o altri ambienti clinici dove si possa effettuare la disinfezione del dispositivo fra un paziente e l'altro.

Avvertenze

- Utilizzare solo parti di ricambio per diffusore di Pilairo Q.
- Verificare che venga usato solo un diffusore **(H)** nel sistema di diffusione **(H e I)**.
- Questa maschera deve essere utilizzata solo con apparecchi CPAP o Bi-Level raccomandati dal proprio medico o specialista. Se l'apparecchio CPAP o Bi-Level non è acceso o non funziona correttamente, la maschera non deve essere utilizzata. I fori di esalazione associati alla maschera non devono mai essere bloccati.
- **Spiegazione dell'avvertenza:** gli apparecchi CPAP e Bi-Level sono studiati per essere utilizzati con maschere appropriate, dotate di fori di esalazione che permettono la continua fuoriuscita dell'aria dalla maschera. Quando l'apparecchio CPAP o Bi-Level è acceso e funziona correttamente, l'aria proveniente dall'apparecchio CPAP o Bi-Level elimina l'aria esalata attraverso i fori di esalazione della maschera. Quando invece l'apparecchio CPAP o Bi-Level non è in funzione, non viene fornita sufficiente aria fresca attraverso la maschera e l'aria esalata può essere nuovamente respirata. La re-inspirazione dell'aria espirata per più di qualche minuto può, in qualche caso, portare al soffocamento.
- A basse pressioni di CPAP o Bi-Level la fuoriuscita dell'aria dai fori di esalazione può essere inadeguata per eliminare dal circuito tutta l'aria esalata. Parte dell'aria esalata può essere respirata nuovamente.
- Non bloccare i fori di esalazione. Prima di usare la maschera, assicurarsi sempre che sia presente un flusso d'aria attraverso i fori di esalazione.
- Non utilizzare la maschera in presenza di vomito o sensazione di nausea.
- Sospendere l'utilizzo se si prova fastidio o irritazione e consultare il personale sanitario.
- Sospendere l'utilizzo della maschera se si hanno delle reazioni allergiche a qualsiasi parte della maschera stessa. In tal caso consultare il proprio medico.
- Utilizzo con pazienti che hanno avuto un attacco ischemico: uno studio ha mostrato scarsa compliance con la terapia CPAP per i pazienti che hanno avuto un attacco ischemico. Deve essere seguito un attento esame delle capacità del paziente di utilizzare la terapia CPAP.
- Se si usa ossigeno con un apparecchio CPAP o Bi-Level, il flusso di ossigeno deve essere interrotto quando l'apparecchiatura stessa non è in funzione. L'ossigeno accumulato all'interno dell'apparecchio CPAP o Bi-Level può creare rischio di incendio.
- Tenere ogni eventuale fonte di accensione (es. sigarette) lontano da chi utilizza ossigeno con questa maschera.

PRECAUZIONI
- Utilizzare la maschera esclusivamente per l'uso a cui è destinata, come descritto in questo manuale.
- Le leggi federali americane limitano la vendita di questo apparecchio da parte o su ordine di un medico.

Garanzia

Fisher & Paykel Healthcare garantisce che la maschera (ad esclusione dei cuscinetti e dei materiali dei diffusori), se utilizzata come descritto nelle istruzioni d'uso, non presenta difetti di fabbricazione e nei materiali e funziona secondo le caratteristiche tecniche ufficiali pubblicate da Fisher & Paykel Healthcare per un periodo di 90 giorni dalla data di acquisto da parte dell'utilizzatore finale. Tale garanzia è soggetta a limitazioni ed eccezioni descritte in dettaglio nella pagina
www.fphcare.com/osa/mask-solution/mask-warranty.html

SMALTIMENTO
Questo dispositivo non contiene alcuna sostanza pericolosa e può essere smaltito con i normali rifiuti.

I Parti della maschera

A. Cuscinetto in silicone	F. Connettore maschio	K. Ganci della fascia nucale
B. Base della maschera	G. Connettore femmina	L. Fasce nucali regolabili
C. Connettore a gomito	H. Diffusore	M. Ganci della fascia nucale
D. Stabilizzatori	I. Coperchio del diffusore	N. Gancio
E. FlexiTube	J. Fascia nucale Stretchwise	

NOTA: il connettore a gomito **(C)** è sempre attaccato alla base **(B)**. Non deve essere rimosso.

II Indossare la maschera con la fascia nucale Stretchwise (J)

Rimuovere tutto l'imballaggio prima di utilizzare la maschera.
1. Tenere il cuscinetto in silicone **(A)** lontano dal naso, usare le dita per aprire attentamente le alette laterali morbide del cuscinetto in silicone **(A)** e quindi guidare le due aperture nelle narici.
2. Tenere la base della maschera **(B)** e il connettore a gomito **(C)** con una mano e stendere la fascia nucale Stretchwise **(J)** sulla testa con l'altra.
3. Le due aperture sul cuscinetto in silicone **(A)** devono essere ben inserite nel naso.

CONSIGLIO PER INDOSSARE LA MASCHERA
In caso di perdite dopo aver indossato la maschera, allontanare il cuscinetto in silicone **(A)** dal viso mantenendo attaccata la fascia nucale **(J)**. Questo permetterà alla guarnizione in silicone **(A)** di gonfiarsi d'aria. Riposizionare nuovamente la maschera in modo tale che le due aperture sul cuscinetto in silicone **(A)** siano ben inserite nel naso.

AVVERTENZA
Non rilasciare la maschera finché non è ben posizionata sul viso.

III Indossare la maschera con la fascia nucale regolabile (J)

Rimuovere tutto l'imballaggio prima di utilizzare la maschera.
1. Tenere il cuscinetto in silicone **(A)** lontano dal naso, usare le dita per aprire attentamente le alette laterali morbide del cuscinetto in silicone **(A)** e quindi guidare le due aperture nelle narici.
2. Tenere la base della maschera **(B)** con una mano e posizionare la fascia nucale regolabile **(L)** tirando la cinghia inferiore sopra la testa finché questa non è salda. Assicurarsi che il gancio **(N)** sia posizionato alla sommità.
3. Regolare la fascia nucale a corona in modo che le cinghie siano posizionate direttamente sopra le orecchie. Quindi regolare le cinghie laterali in modo che la fascia nucale sia posizionata sopra le orecchie.

CONSIGLIO PER INDOSSARE LA MASCHERA
Per ottenere un funzionamento ottimale, non allacciare eccessivamente la maschera F&P Pilairo Q. Il cuscinetto in silicone **(A)** si gonfia con la CPAP per garantire una tenuta confortevole.

IV Assemblaggio/Smontaggio della maschera

NOTA: manipolare con cura il cuscinetto in silicone (A).
1. Inserire il bordo superiore del cuscinetto in silicone **(A)** nella parte superiore della guida nella base della maschera **(B)**. Fare attenzione a inserire la chiavetta nell'alloggiamento nella guida.
2. Tirare il bordo inferiore del cuscinetto in silicone **(A)** sul bordo della parte inferiore della guida nella base della maschera **(B)**. Assicurarsi che non ci sia spazio attorno al bordo.
3. **3A Fascia nucale Stretchwise (J):** Inserire i clip della fascia nucale **(M)** su ognuno degli attacchi situati alle estremità della base della maschera.
   3B Fascia nucale regolabile (L): Collegare la fascia nucale regolabile **(L)** tramite i ganci della nucale **(K)** su ognuno degli attacchi situati alle estremità della base della maschera **(B)**. Assicurarsi che il gancio **(N)** sia posizionato alla sommità.
4. Collegare la maschera assemblata al tubo CPAP. Assicurarsi che il connettore femmina **(G)** sia rimosso dal tubo CPAP allo smontaggio.
5. Per montare il sistema di diffusione, posizionare il diffusore **(H)** nel coperchio del diffusore **(I)**, quindi collegare al connettore a gomito **(C)**.

V Montaggio/smontaggio della fascia nucale regolabile (L)

Appoggiare la fascia nucale regolabile **(L)** piatta, con il lato dell'etichetta rivolto verso l'alto.
1. Far passare le cinghie della fascia nucale regolabile **(L)** attraverso il gancio **(N)**.
2. Ripiegare su se stesse le cinghie laterali della fascia nucale regolabile **(L)**.
3. Far passare le cinghie laterali della fascia nucale regolabile **(L)** attraverso i ganci della nucale **(K)**.

Istruzioni di funzionamento

- La pressione di funzionamento della maschera va da 4 a 25 cmH_2O.
- La temperatura di funzionamento della maschera va da 5 a 40 °C (40 a 104 °F).
- Prima di ogni utilizzo:
  i. Controllare la maschera per verificare eventuali danni. Se si notano segni di deterioramento (incrinature, spaccature, ecc.) non utilizzare la maschera e cercare il(i) pezzo(i) di ricambio.
  ii. Controllare i fori di esalazione sul connettore a gomito **(C)**. Non utilizzare la maschera se bloccati.
  iii. Assicurarsi che le vie d'uscita dell'aria siano libere.

NOTA: se non si seguono le istruzioni sopra indicate si può compromettere il funzionamento e la sicurezza della maschera.

Smontaggio della maschera per la pulizia

1. Sganciare i ganci della fascia nucale **(M)** OPPURE i ganci della fascia nucale **(K)** dalla base della maschera **(B)**.
2. Rimuovere il cuscinetto in silicone **(A)** dalla base della maschera **(B)**.
3. Rimuovere il connettore femmina **(G)** dal connettore maschio **(F)**.

Pulizia della maschera a domicilio

Dopo ogni utilizzo:
1. Lavare la maschera escludendo il gruppo della fascia nucale **(J e/o L)** con sapone sciolto in acqua tiepida. Non lasciare a bagno per più di 10 minuti.
2. Sciacquare accuratamente con acqua fredda, assicurandosi che tutto il sapone venga rimosso.
3. Lasciare asciugare tutte le parti prima del riassemblaggio, lontano dai raggi solari diretti.
4. Non lavare né risciacquare il diffusore **(H)**. Sostituirlo con un nuovo diffusore **(H)** qualora diventasse rumoroso o si deteriorasse. Dovrebbe durare da due a tre mesi. Possono apparire puntini sul diffusore – ciò non influenza il suo funzionamento. La maschera a cuscinetti nasali F&P Pilairo Q può essere usata con o senza il sistema di diffusione **(H e I)**. **Nota:** se utilizzata senza il sistema di diffusione **(H e I)** il rumore può essere maggiore. Fare riferimento alla sezione Livello sonoro per maggiori dettagli.

Dopo 7 giorni di utilizzo:
1. Lavare a mano il gruppo della fascia nucale **(J e/o L)** con sapone sciolto in acqua tiepida. Non lasciare a bagno per più di 10 minuti.
2. Sciacquare accuratamente con acqua fredda, assicurandosi che tutto il sapone venga rimosso.
3. Lasciare asciugare tutte le parti prima del riassemblaggio, lontano dai raggi solari diretti.

PRECAUZIONI
- Non rimuovere il connettore a gomito **(C)** dalla base della maschera **(B)**. Non deve essere rimosso.
- Non rimuovere il tubo FlexiTube **(E)** dal connettore a gomito **(C)** o dal connettore maschio **(F)**. Non deve essere rimosso.
- Non pulire la maschera con prodotti che contengono alcol, agenti antibatterici, antisettico, candeggina, cloro o idratante.
- Non lasciare immersa la maschera per più di 10 minuti.
- Non lavare la maschera in lavastoviglie.
- Non conservare la maschera in un luogo esposto direttamente ai raggi solari.

Le azioni sopra descritte possono deteriorare o danneggiare la maschera ed abbreviarne la durata. Se la maschera a cuscinetti nasali F&P Q Pilairo si danneggia o si crepa, sospenderne l'utilizzo e sostituirla immediatamente.

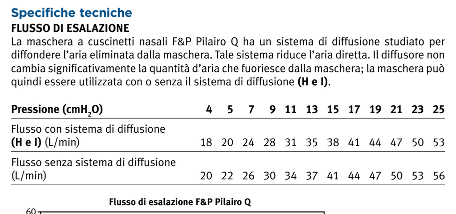
Connettore per ossigeno/pressione

Se si vogliono leggere i valori della pressione e/o fornire ossigeno addizionale, è disponibile un connettore con porte per ossigeno/pressione (RIF 900HC452).
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Specifiche tecniche

FLUSSO DI ESALAZIONE
La maschera a cuscinetti nasali F&P Pilairo Q ha un sistema di diffusione studiato per diffondere l'aria eliminata dalla maschera. Tale sistema riduce l'aria diretta. Il diffusore non cambia significativamente la quantità d'aria che fuoriesce dalla maschera; la maschera può quindi essere utilizzata con o senza il sistema di diffusione **(H e I)**.

Pressione (cmH_2O)	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Flusso con sistema di diffusione **(H e I)** (L/min)	18	20	24	28	31	35	38	41	44	47	50	53
Flusso senza sistema di diffusione (L/min)	20	22	26	30	34	37	41	44	47	50	53	56



RESISTENZA AL FLUSSO
Calo di pressione in maschera con sistema di diffusione **(H e I)** a 50 L/min: 1,17 ± 0,1 cmH_2O
Calo di pressione in maschera con sistema di diffusione **(H e I)** a 100 L/min: 5,26 ± 0,1 cmH_2O
Calo di pressione in maschera senza sistema di diffusione a 50 L/min: 1,10 ± 0,1 cmH_2O
Calo di pressione in maschera senza sistema di diffusione a 100 L/min: 4,97 ± 0,1 cmH_2O

SPAZIO MORTO DELLA MASCHERA
34 cc

LIVELLO SONORO
Il livello di potenza sonora della maschera è 31,6 dBA con incertezza di 2,5 dBA.
Il livello di pressione sonora della maschera è 23,6 dBA con incertezza di 2,5 dBA.

Istruzioni di riutilizzo Multi-Paziente

La maschera a cuscinetti nasali F&P Pilairo Q viene fornita al paziente pronta per l'uso. Per l'utilizzo su più pazienti si prega di seguire le istruzioni riportate qui sotto o quelle contenute nel seguente sito web:
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Se non si dispone di accesso a Internet, contattare il rappresentante Fisher & Paykel Healthcare di zona.

PARAMETRI PER LA DISINFEZIONE TERMICA/CHIMICA AD ALTO LIVELLO

Se la maschera non viene pulita accuratamente, la disinfezione può risultare inadeguata.

Tutte le altre parti	Sterilizzazione: 10 minuti a 80 °C (176 °F)
J, K, L	Lavare a mano la fascia nucale in una soluzione di sapone e acqua tiepida. Asciugare senza esporre alla luce solare diretta.
H	Utilizzo su un solo paziente, sostituire tra un paziente e l'altro.

- La maschera nasale F&P Pilairo Q è stata convalidata per sopportare 20 cicli ai parametri sopra indicati.
- Non utilizzarla se danneggiata.
- Responsabilità: è responsabilità dell'utilizzatore apportare ogni eventuale cambiamento rispetto ai metodi raccomandati per la disinfezione.
- Contattare il proprio rivenditore per maggiori informazioni.

La maschera a cuscinetti nasali F&P Pilairo Q e i suoi accessori sono privi di lattice.
Molte persone hanno riscontrato che la terapia CPAP o Bi-Level causa secchezza al naso e alla gola.
L'umidificazione riscaldata può ridurre sostanzialmente questi sintomi.

Máscara Nasal Direta F&P Pilairo™ Q

Instruções de Utilização para o Paciente

A Máscara Nasal Direta F&P Pilairo Q é indicada para pacientes que têm prescrição médica de tratamento com CPAP ou ventilador de dois níveis (Bi-level). A Máscara Nasal Direta F&P Pilairo Q deve ser utilizada por um único paciente adulto em ambiente domiciliar e por múltiplos -pacientes em ambiente hospitalar ou ainda em outros cenários clínicos onde a desinfecção do dispositivo possa ser realizada quando da utilização entre pacientes.

Advertências

- Utilize apenas peças de reposição do Difusor da Pilairo Q.
- Certifique-se de que apenas um Difusor de Tecido **(H)** seja utilizado no Sistema Difusor **(H e I)**.
- Esta máscara deve ser utilizada apenas com equipamentos de CPAP ou de dois níveis recomendados pelo seu médico ou terapeuta respiratório. A máscara somente deve ser utilizada com o equipamento de CPAP ou de dois níveis ligado e funcionando adequadamente. A válvula expiratória da máscara nunca deve ser obstruída.
- **Explicação da Advertência:** os equipamentos de CPAP e de dois níveis devem ser utilizados com máscaras especiais que possuem válvulas expiratórias, permitindo um fluxo contínuo de ar para fora da máscara. Quando o equipamento de CPAP ou de dois níveis está ligado e operando adequadamente, o ar novo proveniente desses equipamentos remove o ar expirado pelo paciente para fora da máscara através da válvula expiratória. Entretanto, quando o equipamento de CPAP ou de dois níveis não estiver funcionando, não haverá ar novo suficiente na máscara e o ar expirado pelo paciente pode ser reinalado. Em algumas circunstâncias, reinalar o ar exalado por alguns minutos pode provocar sufocamento.
- Quando os equipamentos de CPAP ou de dois níveis operam com baixas pressões, o fluxo de saída de ar através da válvula expiratória pode não ser suficiente para remover do circuito respiratório o ar expirado pelo paciente. É possível que ocorra alguma reinalação.
- Não obstrua a válvula expiratória. Antes de utilizar a máscara, sempre certifique-se de que há fluxo de ar fluindo através da válvula expiratória.
- Não utilize a máscara em caso de vômito ou náusea.
- Descontinue o uso da máscara caso ocorra desconforto ou irritação e consulte o seu distribuidor de equipamentos médicos.
- Descontinue o uso da máscara caso ocorra reação alérgica a qualquer parte da máscara. Consulte o seu médico caso este quadro se apresente.
- Utilização por pacientes que sofreram Acidente Vascular Cerebral (AVC): um estudo demonstrou que pacientes com diagnóstico de AVC apresentam baixa adesão à terapia de CPAP. Deve ser realizada uma avaliação rigorosa da capacidade do paciente em colaborar com a terapia de CPAP.
- Se oxigênio for utilizado com equipamentos de CPAP ou de dois níveis, o fluxo de oxigênio deve ser desligado quando estes equipamentos não estiverem em funcionamento. O acúmulo de oxigênio dentro do gabinete do equipamento de CPAP ou de dois níveis causa risco de incêndio.
- Mantenha fontes de ignição (por exemplo, ao fumar) distantes de pacientes utilizando oxigênio com esta máscara.

PRECAUÇÕES
- Utilize a máscara apenas para os fins indicados, conforme as instruções contidas neste folheto.
- A Lei Federal Americana restringe a venda deste dispositivo para médicos ou por ordem médica.

Declaração de Garantia

A Fisher & Paykel Healthcare garante que a máscara (excluindo as almofadas de espuma e os difusores), quando utilizada de acordo com as instruções de utilização, não deve apresentar defeitos de fabricação e seus materiais apresentarão desempenho de acordo com as especificações oficiais da Fisher & Paykel Healthcare relativas ao produto por um período de 90 dias a partir da data de compra pelo usuário final. Esta garantia está sujeita às limitações e exceções detalhadas em
www.fphcare.com/osa/mask-solution/mask-warranty.html

DESCARTE
Este dispositivo não contém qualquer substância perigosa e pode ser descartado em lixo comum.

I Componentes da Máscara

A. Vedação de Silicone	F. Engate Giratório Macho	K. Clipes da Touca de Fixação
B. Estrutura da Máscara	G. Engate Giratório Fêmea	L. Touca de Fixação Ajustável
C. Cotovelo	H. Difusor	M. Presilhas da Touca de Fixação
D. Estabilizadores	I. Tampa do Difusor	N. Fivela
E. Tubo Flexível	J. Touca de Fixação Stretchwise	

NOTA: O Cotovelo **(C)** fica preso permanentemente à Estrutura da Máscara **(B)**. Esta peça não deve ser removida.

II Como Colocar Sua Máscara com a Touca de Fixação Stretchwise (J)

Remova a embalagem completamente antes de utilizar sua máscara.
1. Segure a Vedação de Silicone **(A)** afastada do nariz, utilize os dedos para abrir cuidadosamente as bordas laterais da Vedação de Silicone **(A)** e depois posicione os dois prongs dentro das narinas.
2. Segure a Base da Máscara **(B)** e o Cotovelo **(C)** com uma mão e posicione a Touca de Fixação Stretchwise **(J)** sobre a sua cabeça com a outra mão.
3. Os dois prongs da Vedação de Silicone **(A)** devem se ajustar perfeitamente ao seu nariz.

DICA PARA COLOCAÇÃO DA MÁSCARA
Caso haja qualquer vazamento depois de ajustar a máscara, afaste a Vedação de Silicone **(A)** do rosto com a Touca de Fixação **(J)** ainda presa. Esse procedimento permitirá que a Vedação de Silicone **(A)** se insufle de ar. Coloque novamente a máscara até que os dois prongs da Vedação de Silicone **(A)** estejam corretamente ajustados em seu nariz.

ADVERTÊNCIA
Não solte a máscara até que ela esteja bem posicionada no seu rosto.

III Como Colocar Sua Máscara com a Touca de Fixação Ajustável (L)

Remova a embalagem completamente antes de utilizar sua máscara.
1. Segure a Vedação de Silicone **(A)** afastada do nariz, utilize os dedos para abrir cuidadosamente as bordas laterais da Vedação de Silicone **(A)** e depois posicione os dois prongs dentro das narinas.
2. Segure a Estrutura da Máscara **(B)** com uma mão e posicione a Touca de Fixação Ajustável **(L)** puxando a tira inferior para baixo, sobre a cabeça, até que esteja presa. Certifique-se de que a Fivela **(N)** esteja posicionada na parte superior.
3. Ajuste as tiras cefálicas para que fiquem diretamente acima de cada orelha. Em seguida, ajuste as tiras laterais para que a touca de fixação fique logo acima de cada orelha.

DICA PARA COLOCAÇÃO DA MÁSCARA
Sua F&P Pilairo Q funciona melhor quando a máscara não está demasiadamente apertada. A Vedação de Silicone **(A)** se infla com o fluxo de ar do CPAP para oferecer uma vedação confortável.

IV Montagem/Desmontagem da Máscara

NOTA: Manuseie a Vedação de Silicone (A) cuidadosamente.
1. Posicione a borda superior da Vedação de Silicone **(A)** na porção superior do canal da Estrutura da Máscara **(B)**. Cuidadosamente encaixe o guia de alinhamento na ranhura do canal.
2. Puxe a borda inferior da Vedação de Silicone **(A)** sobre a porção inferior do canal na Estrutura da Máscara **(B)**. Assegure-se de que não há espaços em volta da borda.
3. **3A Touca de Fixação Stretchwise (J):** Prenda as Presilhas da Touca de Fixação **(M)** em cada uma das aberturas localizadas nas extremidades da Base da Máscara.
   3B Touca de Fixação Ajustável (L): Acople a Touca de Fixação Ajustável **(L)** utilizando os Clipes da Touca de Fixação **(K)** em cada uma das aberturas localizadas nas extremidades da Estrutura da Máscara **(B)**. Certifique-se de que a Fivela **(N)** esteja posicionada no alto.
4. Conecte a máscara montada ao circuito de CPAP. Certifique-se de que o Engate Giratório Fêmea **(G)** seja removido do circuito de CPAP ao desmontá-lo.
5. Para montar o Sistema Difusor, coloque o Difusor **(H)** na Tampa do Difusor **(I)** e acople-o ao Cotovelo **(C)**.

V Montagem/Desmontagem da Touca de Fixação Ajustável (L)

Abra a Touca de Fixação Ajustável **(L)** em uma superfície plana, com a etiqueta voltada para cima.
1. Passe as Tiras Cefálicas da Touca de Fixação Ajustável **(L)** pela Fivela **(N)**.
2. Dobre as alças laterais da Touca de Fixação Ajustável **(L)** em direção à posterior da cabeça.
3. Passe as alças laterais da Touca de Fixação Ajustável **(L)** pelos Clipes da Touca de Fixação **(K)**.

Instruções de Funcionamento

- A variação da pressão de funcionamento da máscara é de 4 a 25 cmH_2O.
- A variação da temperatura de funcionamento da máscara é de 5 a 40 °C (40 a 104 °F).
- Antes de cada utilização da máscara:
  i. Inspecione a máscara quanto à deterioração. Se houver qualquer deterioração visível (rachaduras, rasgos, etc.), não utilize e solicite a substituição da(s) peça(s).
  ii. Inspecione a válvula expiratória do Cotovelo **(C)**. Não utilize se estiver obstruída.
  iii. Certifique-se de que a passagem de ar através da máscara está desobstruída.

NOTA: Qualquer falha em seguir as instruções de funcionamento acima descritas pode comprometer o desempenho e a segurança da máscara.

Desmontagem para Limpeza

1. Solte as Presilhas da Touca de Fixação **(M)** OU os Clipes da Touca de Fixação **(K)** da Estrutura da Máscara **(B)**.
2. Remova a Vedação de Silicone **(A)** da Estrutura da Máscara **(B)**.
3. Remova o Engate Giratório Fêmea **(G)** do Engate Giratório Macho **(F)**.

Como Limpar Sua Máscara em Casa

Após cada utilização:
1. Lave a máscara, exceto o Conjunto da Touca de Fixação **(J e/ou L)** com sabão dissolvido em água morna. Não deixe de molho por período maior que 10 minutos.
2. Enxágue minuciosamente em água corrente, assegurando-se de que todos os resíduos de sabão tenham sido removidos.
3. Deixe todos os componentes da máscara secarem ao abrigo do sol antes de montá-la novamente.
4. O Difusor **(H)** não deve ser lavado ou enxaguado. Simplesmente substitua-o por um novo Difusor **(H)** caso se torne ruidoso ou se deteriore. O Difusor tem vida útil de aproximadamente dois ou três meses. Pequenas manchas podem surgir no Difusor, não afetam o seu funcionamento. A Máscara Nasal Direta F&P Pilairo Q pode ser utilizada com ou sem o Sistema Difusor **(H e I)**.
   Nota: Se for usada sem o Sistema Difusor **(H e I)**, o ruído pode ser maior. Consulte a seção sobre "Ruído" para obter mais detalhes.

Após 7 dias de utilização:
1. Lave o Conjunto da Touca de Fixação à mão **(J e/ou L)** com sabão dissolvido em água morna. Não deixe de molho por período maior que 10 minutos.
2. Enxágue minuciosamente em água corrente, assegurando-se de que todos os resíduos de sabão tenham sido removidos.
3. Deixe todos os componentes da máscara secarem ao abrigo do sol antes de montá-la novamente.

PRECAUÇÕES
- Não remova o Cotovelo **(C)** da Estrutura da Máscara **(B)**. Esta peça não deve ser removida.
- Não remova o Tubo Flexível **(E)** do Cotovelo **(C)** ou do Engate Giratório Macho **(F)**. Esta peça não deve ser removida.
- Não limpe a máscara com produtos que contenham álcool, agentes antibacterianos, antissépticos, alvejantes, cloro ou hidratantes.
- Não deixe a máscara de molho por período maior que 10 minutos.
- Não coloque a máscara na lavadora de louça.
- Não exponha a máscara à luz solar direta.

Os procedimentos descritos acima podem deteriorar ou danificar a máscara, diminuindo sua vida útil. Caso sua Máscara Nasal Direta F&P Pilairo Q se danifique ou apresente rachaduras, descontinue seu uso e procure substituição imediata.

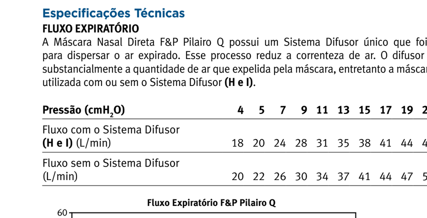
Conector de Entrada de Oxigênio/Pressão

Caso seja necessária a realização de leitura de pressão e/ou administração de oxigênio adicional, um Conector de Entrada de Oxigênio/Pressão encontra-se disponível (REF 900HC452).
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Especificações Técnicas

FLUXO EXPIRATÓRIO
A Máscara Nasal Direta F&P Pilairo Q possui um Sistema Difusor único que foi projetado para dispersar o ar expirado. Esse processo reduz a correnteza de ar. O difusor não altera substancialmente a quantidade de ar que expelida pela máscara, entretanto a máscara pode ser utilizada com ou sem o Sistema Difusor **(H e I)**.

Pressão (cmH_2O)	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Fluxo com o Sistema Difusor **(H e I)** (L/min)	18	20	24	28	31	35	38	41	44	47	50	53
Fluxo sem o Sistema Difusor (L/min)	20	22	26	30	34	37	41	44	47	50	53	56



RESISTÊNCIA AO FLUXO
Queda de pressão na máscara com o Sistema Difusor **(H e I)** a 50 L/min: 1,17 ± 0,1 cmH_2O
Queda de pressão na máscara com o Sistema Difusor **(H e I)** a 100 L/min: 5,26 ± 0,1 cmH_2O
Queda de pressão na máscara sem o Sistema Difusor a 50 L/min: 1,10 ± 0,1 cmH_2O
Queda de pressão na máscara sem o Sistema Difusor a 100 L/min: 4,97 ± 0,1 cmH_2O

ESPAÇO MORTO DA MÁSCARA
34 cc

RUÍDO
O Nível de Potência Sonora da máscara é de 31,6 dBA com incertidão de 2,5 dBA.
O Nível de Potência Sonora da máscara é de 23,6 dBA com incertidão de 2,5 dBA.

Reprocessamento para Utilização entre Múltiplos Pacientes

Sua Máscara Nasal Direta F&P Pilairo Q vem pronta para ser utilizada. Para a utilização entre múltiplos pacientes, siga as instruções abaixo ou as instruções contidas no seguinte site:
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Caso não tenha acesso à internet, entre em contato com seu representante da Fisher & Paykel Healthcare.

PARÂMETROS DE DESINFECÇÃO TÉRMICA/QUÍMICA DE ALTO NÍVEL

Qualquer falha no processo de limpeza deste dispositivo pode resultar em desinfecção inadequada.

Todas as outras peças	Pasteurização: 10 minutos a 80 °C (176 °F)
J, K, L	Lave a Touca à mão com sabão dissolvido em água morna. Deixe secar ao abrigo da luz solar direta.
H	Se utilizada por um único paciente. Substituir quando do uso entre pacientes.

- A Máscara Nasal Direta F&P Pilairo Q foi validada para resistir a 20 ciclos dos parâmetros acima.
- Não utilize se estiver danificada.
- Isenção de Responsabilidade: é responsabilidade do usuário qualificar qualquer divergência relacionada aos métodos de reprocessamento recomendados.
- Contate o seu distribuidor de equipamentos médicos local para obter maiores informações.

A Máscara Nasal Direta F&P Pilairo Q e seus acessórios não são fabricados com borracha natural (látex).
Vários pacientes em terapia com equipamentos de CPAP ou de dois níveis apresentam ressecamento do nariz e da garganta.
A umidificação aquecida pode reduzir consideravelmente esses sintomas.

F&P Pilairo™ Q näsmask

Bruksanvisning för patienter

F&P Pilairo Q näsmask är avsedd för användning av en eller flera patienter som av läkare ordinerats behandling med CPAP- eller bileventilator. F&P Pilairo Q näsmask är avsedd för en-patientbruk för vuxna i hemmet och fler-patientbruk för vuxna på sjukhus eller i annan klinisk miljö där lämplig desinficering av enheten kan utföras mellan olika patienter.

Varningar

- Använd endast Pilairo Q filter som reservdel.
- Säkerställ att endast ett filter **(H)** används i filtersystemet **(H och I)**.
- Denna mask ska endast användas med godkänd CPAP- eller bilevelapparat som rekommenderas av läkare eller andningsterapeut. Masken ska endast användas med påslagen och korrekt fungerande CPAP- eller bilevelapparat. Utblåsningshålen i masken får aldrig blockeras.
- **Förklaring till varning:** CPAP- och bilevelapparater är avsedda att användas med speciella masker med utblåsningshål så att luft kontinuerligt kan blåsas ut ur masken. När CPAP- eller bilevelapparaten är påslagen och fungerar korrekt blåser ny luft från CPAP- eller bilevelapparaten ut utandningsluften genom utblåsningshålen på masken. Om CPAP- eller bilevelapparaten inte är påslagen tillförs dock inte tillräckligt med frisk luft via masken och risk finns för att utandningsluften återinandas. Återinandning av utandad luft under mer än några minuter kan under vissa omständigheter leda till kvävning.
- Vid lågt CPAP- eller bileveltryck kan flödet genom utblåsningshålen vara otillräckligt för att blåsa ut all luft som andas ut ur slangsystemet. Viss återinandning kan ske.
- Utblåsningshålen får inte blockeras. Se alltid till före användning att gasen blåses ut genom utblåsningshålen.
- Använd inte masken om du mår illa eller kräks.
- Sluta använda masken om obehag eller irritation uppkommer och kontakta läkare.
- Sluta använda masken om en allergisk reaktion orsakas av någon del av masken. Kontakta läkare om en sådan reaktion uppstår.
- Vid användning till stroke-patienter: En studie har visat dålig efterlevnad med CPAP-terapi hos stroke-patienter. En noggrann utvärdering av patientens förmåga att klara av CPAP-behandling bör göras.
- Om syrgas används med denna CPAP- eller bilevelapparat måste syrgastillförseln stängas av när apparaten inte används. Syrgas som ansamlas inne i CPAP- eller bilevelapparaten medför brandrisk.
- Antändningskällor (t.ex. cigaretter) måste hållas på avstånd från alla som använder syrgas med denna mask.

FÖRSIKTIGHET
- Använd endast masken på avsett vis enligt anvisningarna i denna broschyr.
- Enligt gällande lagstiftning i USA får denna mask endast försäljas av läkare eller på ordination av läkare.

Garanti

Fisher & Paykel Healthcare garanterar att masken (exklusive formkuddar och relevanta filter), vid användning enligt bruksanvisningen, är fri från defekter i utförande eller material och fungerar i enlighet med Fisher & Paykel Healthcares officiella publicerade produktspecifikationer i 90 dagar från slutanvändarens inköpsdatum. Denna garanti gäller med de begränsningar och undantag som anges i detalj på
www.fphcare.com/osa/mask-solution/mask-warranty.html

KASSERING
Utrustningen innehåller inga farliga ämnen och kan kasseras tillsammans med vanligt avfall.

I Maskens delar

A. Silikontätning	F. Roterbar inre anslutningsdel	K. Huvudbandets hakar
B. Maskens stomme	G. Roterbar yttre anslutningsdel	L. Justerbart huvudband
C. Vinkelrör	H. Filter	M. Klämmor för huvudband
D. Stabilisatorer	I. Filterskydd	N. Spänne
E. FlexiTube	J. Stretchwise-huvudband	

OBS! Vinkelröret **(C)** är permanent fäst vid stommen **(B)**. Det är inte avsett att avlägsnas.

II Sätta på din mask med Stretchwise-huvudband (J)

Ta bort allt emballage innan du använder din mask
1. Håll silikontätningen **(A)** på avstånd från näsan och använd fingrarna för att dra ut silikontätningens mjuka sidovingar **(A)**. För sedan in de två öppningarna i näsborrarna.
2. Håll maskstommen **(B)** och vinkelrörsområdet **(C)** med en hand och drag Stretchwise-huvudbandet **(J)** över huvudet med den andra handen.
3. De två öppningarna på silikontätningen **(A)** ska sitta ordentligt i näsan.

INPASSNINGSTIPS
Om det uppstår läckage efter att masken har satts på ska du dra bort silikontätningen **(A)** från ansiktet medan huvudbandet **(J)** fortfarande är fäst. Detta gör att silikontätningen **(A)** fylls med luft. Sätt tillbaka masken så att de två öppningarna på silikontätningen **(A)** sitter ordentligt i näsan.

VARNING
Släpp inte masken förrän den sitter ordentligt på ansiktet.

III Sätta på din mask med justerbart huvudband (L)

Ta bort allt emballage innan du använder din mask
1. Håll silikontätningen **(A)** på avstånd från näsan och använd fingrarna för att dra ut silikontätningens mjuka sidovingar **(A)**. För sedan in de två öppningarna i näsborrarna.
2. Håll maskstommen **(B)** med en hand och positionera det justerbara huvudbandet **(L)** genom att dra ner den nedre remmen över huvudet tills den sitter fast. Säkerställ att spännet **(N)** är positionerat längst upp.
3. Justera hjässremmarna så att de sitter precis ovanför varje öra. Justera därefter sidoremmarna så att huvudbandet sitter precis ovanför vardera öra.

INPASSNINGSTIPS
Din F&P Pilairo Q fungerar bäst när masken inte sitter fast för hårt. Silikontätningen **(A)** luftfylls med CPAP för att ge bekväm tätning.

IV Hopsättning/isärtagning av masken

OBS! Var försiktig vid hantering av silikontätningen (A).
1. För in den övre kanten av silikontätningen **(A)** i kanalens överdel i maskstommen **(B)**. Var försiktig när du för in nyckeln i kanalens fördjupning.
2. Dra silikontätningens nedre kant **(A)** över kanten på kanalens nederdel i maskstommen **(B)**. Se till att det inte finns några mellanrum runt kanten.
3. **3A Stretchwise-huvudband (J):** Sätt fast huvudbandets klämmor **(M)** i var och en av hyskorna på änden av maskbasen.
   3B Justerbar huvudband (L): Anslut det justerbara huvudbandet **(L)** med hjälp av hakarna för huvudbandet **(K)** till vardera hyska vid maskstommens ändar **(B)**. Säkerställ att spännet **(N)** är positionerat längst upp.
4. Fäst den monterade masken på CPAP-slangen. Se till att du tar bort den roterbara anslutningsdelen **(G)** från CPAP-slangen när enheten tas isär.
5. För att sätta ihop filtersystemet placeras filtret **(H)** i kåpan **(I)** och sätts därefter fast i vinkelröret **(C)**.

V Justerbart huvudband (L) Montering/Isärtagning

Lägg det justerbara huvudbandet **(L)** platt med sidan med etiketten uppåt.
1. Dra det justerbara huvudbandets hjässrem **(L)** genom spännet **(N)**.
2. Dubbelvik det justerbara huvudbandets sidoremmar **(L)**.
3. Dra det justerbara huvudbandets sidoremmar **(L)** genom huvudbandets hakar **(K)**.

Bruksanvisning

- Maskens tryckomfång är 4 till 25 cmH_2O.
- Maskens driftstemperaturområde är mellan 5 och 40 °C (40 och 104 °F).
- Före varje användningstillfälle:
  i. Inspektera masken för skador. Om masken har synliga skador (sprickor, revor eller dylikt) ska den inte användas utan ska bytas ut.
  ii. Inspektera utblåsningshålen på vinkelröret **(C)**. Använd inte masken om hålen är blockerade.
  iii. Se till att det finns fri luftväg genom masken.

OBS! Maskens prestanda och säkerhet kan försämras om den inte används enligt anvisningarna.

Isärtagning för rengöring

1. Kroka loss huvudbandets klämmor **(M)** ELLER huvudbandets krokar **(K)** från maskstommen **(B)**.
2. Avlägsna silikontätningen **(A)** från maskens stomme **(B)**.
3. Avlägsna den roterbara yttre anslutningsdelen **(G)** från den roterbara inre anslutningsdelen **(F)**.

Rengöring av masken hemma

Efter varje användningstillfälle:
1. Handtvätta masken förutom huvudbandet **(J och/eller L)** i ljummet tvålvatten. Blötlägg inte i mer än 10 minuter.
2. Skölj noggrant med rent vatten och se till att alla tvålrester avlägsnas.
3. Låt alla delar torka före hopsättning. Utsätt inte delarna för direkt solljus.
4. Filtret **(H)** får inte tvättas eller sköljas. Ersätt den med en ny **(H)** om den avger missljud eller är sliten. Den borde hålla i minst 2 till 3 månader. Små prickar som kan uppträda på filtret påverkar inte dess prestanda. F&P Pilairo Q näsmask kan användas med eller utan filtersystem **(H och I)**. **Obs!** Om den används utan filtersystemet **(H och I)** kan ljudnivån vara högre. Se avsnittet Ljud för ytterligare information.

Efter 7 dagars användning:
1. Handtvätta huvudbandet med fästremmar **(J och/eller L)** i ljummet tvålvatten. Blötlägg inte i mer än 10 minuter.
2. Skölj noggrant med rent vatten och se till att alla tvålrester avlägsnas.
3. Låt alla delar torka före hopsättning. Utsätt inte delarna för direkt solljus.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER
- Ta inte bort vinkelröret **(C)** från maskstommen **(B)**. Det är inte avsett att avlägsnas.
- Avlägsna inte FlexiTube **(E)** från vinkelröret **(C)** eller den roterbara inre anslutningsdelen **(F)**. Den är inte avsedd att avlägsnas.
- Rengör inte masken med produkter som innehåller alkohol, antibakteriella eller antiseptiska medel, blekmedel, klor eller mjukmedel.
- Blötlägg inte masken i mer än 10 minuter.
- Tvätta inte masken i diskmaskin.
- Förvara inte masken i direkt solljus.

Ovanstående åtgärder kan försämra eller skada masken och förkorta dess livslängd. Om F&P Pilairo Q-näsmasken tappar formen eller spricker ska den kasseras och bytas ut omgående.

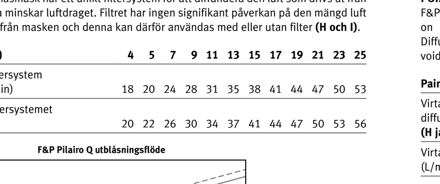
Anslutning för syrgas/tryckmätning

För tryckmätning och/eller tillförsel av extra syrgas finns en anslutning för syrgas/tryckmätning (REF 900HC452).
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Tekniska specifikationer

UTBLÅSNINGFLÖDE
F&P Pilairo Q näsmask har ett unikt filtersystem för att diffundera den luft som drivs ut från masken. Detta minskar luftdraget. Filtret har ingen signifikant påverkan på den mängd luft som flödar ut från masken och denna kan därför användas med eller utan filter **(H och I)**.

Tryck (cmH_2O)	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Flöde med filtersystem **(H och I)** (L/min)	18	20	24	28	31	35	38	41	44	47	50	53
Flöde utan filtersystemet (L/min)	20	22	26	30	34	37	41	44	47	50	53	56



FLÖDESMOTSTÅND
Tryckfall genom masken med filtersystem **(H och I)** @ 50 L/min: 1,17 ± 0,1 cmH_2O
Tryckfall genom masken med filtersystem **(H och I)** @ 100 L/min: 5,26 ± 0,1 cmH_2O
Tryckfall genom masken utan filtersystem @ 50 L/min: 1,10 ± 0,1 cmH_2O
Tryckfall genom masken utan filtersystem @ 100 L/min: 4,97 ± 0,1 cmH_2O

MASKENS DEAD SPACE
34 cc

LJUD
Maskens ljudeffektnivå är 31,6 dBA, med osäkerhet 2,5 dBA.
Maskens ljudtrycksnivå är 23,6 dBA, med osäkerhet 2,5 dBA.

Återanvändning för flera patienter

F&P Pilairo Q näsmask levereras färdig för patientanvändning. Om masken ska återanvändas av en annan patient, se anvisningarna på följande webbplats:
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Om du inte har tillgång till Internet ska du kontakta din Fisher & Paykel Healthcare-representant.

PARAMETRAR FÖR VÄRME-/KEMISK HÖGNIVÅDESINFICERING

Ofullständig rengöring kan leda till att masken inte desinficeras på fullgott sätt.

Alla andra delar	Pastörisering: 10 minuter vid 80 °C
J, K, L	Handtvätta huvudbandet i ljummet tvålvatten. Skydda mot direkt solljus.
H	Endast för användning av en patient, byt ut mellan patienter.

- F&P Pilairo Q näsmask har validerats för 20 rengöringscykler enligt ovanstående parametrar.
- Använd inte en skadad mask.
- Friskrivningsklausul: Användaren ansvarar för att rengöring och återanvändning sker enligt rekommendationerna.
- Kontakta din lokala hemvårdare för ytterligare information.

F&P Pilairo Q näsmask med tillbehör är inte tillverkade av naturgummilatex.
Många användare upplever att CPAP- eller bilevelbehandling ger upphov till torrhet i näsa och svalg.
Uppvärmd befuktning kan lindra dessa symtom avsevärt.

F&P Pilairo™ Q -nenätyynymaski

Käyttöohjeet potilaalle

F&P Pilairo Q -nenätyynymaski on tarkoitettu sellaisten henkilöiden käyttöön, joille lääkäri on määrännyt CPAP- tai bilevel-hengityshoitoa. F&P Pilairo Q -nenätyynymaski on tarkoitettu yhden aikuispotilaan käyttöön kotona ja usean aikuispotilaan käyttöön sairaalassa tai muussa kliinisessä käyttöympäristössä, jossa maski voidaan desinfioida perusteellisesti potilaiden välillä.

Varoitukset

- Käytä vain Pilairo Q -diffuusorin varaosia.
- Varmista, että vain yhtä diffuusoria **(H)** käytetään diffuusorijärjestelmässä **(H ja I)**.
- Tätä maskia saa käyttää vain lääkärin tai hengityshoitajan suosittelemien hyväksyttyjen CPAP- tai bilevel-laitteiden kanssa. Maskia saa käyttää vain, kun CPAP- tai bilevel-laite on käynnissä ja toimii kunnolla. Maskin poistovirtausreikiä ei saa koskaan tukkia.
- **Varoituksen syy:** CPAP- ja bilevel-laitteet on suunniteltu käytettäviksi sellaisten erikoismaskien kanssa, joissa olevien poistovirtausreikien kautta ilmaa virtaa jatkuvasti ulos maskista. Kun CPAP- tai bilevel-laite on käynnissä ja toimii kunnolla, CPAP- tai bilevel-laitteesta tuleva uusi ilma työntää uloshengitysilman pois maskissa olevista poistovirtausrei'istä. Jos CPAP- tai bilevel-laite ei ole käynnissä, maskin läpi ei virtaa tarpeeksi raikasta ilmaa ja uloshengitettyä ilmaa saatetaan hengittää sisään uudelleen. Uloshengitetyn ilman uudelleen hengittäminen kauemmin kuin muutaman minuutin ajan saattaa joissakin olosuhteissa johtaa tukehtumiseen.
- Kun CPAP- tai bilevel-paineet ovat matalia, poistovirtausreikien läpi kulkeva virtaus ei välttämättä riitä poistamaan uloshengitysilmaa kokonaan letkustosta. Jonkin verran uudelleenhengittämistä voi tapahtua.
- Poistovirtausreikiä ei saa tukkia. Tarkista aina ennen kuin ryhdyt käyttämään maskia, että poistovirtausrei'istä virtaa kaasua.
- Älä käytä maskia, jos oksentelet tai olet huonovointinen.
- Keskeytä maskin käyttö, jos se aiheuttaa epämukavuutta tai ärsytystä, ja ota yhteys terveydenhoidon ammattilaiseen.
- Lopeta maskin käyttäminen, jos mikä tahansa maskin osa aiheuttaa allergisia oireita. Kysy tässä tapauksessa ohjeita lääkäriltä.
- Käyttö aivohalvauspotilailla: Yksi tutkimus on osoittanut, että aivohalvauspotilaiden hoitomyöntyvyys ylipainehoitoon on huono. Potilaan kyky osallistua ylipainehoitoon on arvioitava perusteellisesti.
- Jos CPAP- tai bilevel-laitteen kanssa käytetään happea, happivirtaus on katkaistava CPAP- tai bilevel-laitteen ollessa sammutettuna. CPAP- tai bilevel-laitteen sisälle kerääntynyt happi saattaa aiheuttaa tulipalovaaran.
- Pidä syttymislähteet (esim. palava savuke) pois sellaisen henkilön läheltä, joka käyttää maskin kanssa happea.

VAROTOIMET
- Käytä maskia vain sille määrättyyn tarkoitukseen tämän käyttöohjeen mukaisesti.
- Yhdysvaltain liittovaltiolain mukaan tätä laitetta saa myydä vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä.

Takuulauseke

Fisher & Paykel Healthcare takaa, että käyttöohjeen mukaisesti käytettynä maski (lukuun ottamatta vaahtomuoviemäkkeitä ja diffuusoreita) on valmistuksen ja materiaalien osalta virheetön ja toimii Fisher & Paykel Healthcaren virallisesti julkistaman tuote-erittelyn mukaisesti 90 vuorokauden ajan siitä päivämäärästä lukien, kun loppukäyttäjä on ostanut tuotteen. Takuuta koskevat rajoitukset ja poikkeukset on lueteltu yksityiskohtaisesti osoitteessa
www.fphcare.com/osa/mask-solution/mask-warranty.html

HÄVITTÄMINEN
Laite ei sisällä vaarallisia aineita ja se voidaan hävittää yleisjätteenä.

I Maskin osat

A. Silikonitiiviste	F. Urosliitin	K. Pääremmin koukut
B. Maskin runko	G. Naarasliitin	L. Säädettävä pääremmi
C. Kulmaliitin	H. Diffuusori	M. Pääremmin kiinnittimet
D. Vakauttimet	I. Diffuusorin suojus	N. Solki
E. FlexiTube-letku	J. Stretchwise-pääremmi	

HUOMAA: Kulmaliitin **(C)** on kiinnitetty pysyvästi runkoon **(B)**. Sitä ei ole tarkoitettu poistettavaksi.

II Maskin kiinnittäminen Stretchwise-pääremmillä (J)

Poista kaikki pakkausmateriaalit ennen maskin käyttöä.
1. Pidä silikonitiivistettä **(A)** etäällä nenästäsi ja levitä silikonitiivisteen **(A)** pehmeät sivusiivekkeet sormillasi. Ohjaa sen jälkeen tiivisteen kaksi aukkoa sieraimiisi.
2. Pidä kiinni maskin rungosta **(B)** ja kulmaliittimen **(C)** alueelta toisella kädellä ja venytä Stretchwise-pääremmi **(J)** pään yli toisella kädellä.
3. Silikonitiivisteen **(A)** kahden aukon pitäisi sopia tiiviisti sieraimiin.

SOVITUSVINKKI
Jos maskin sovittamisen jälkeen esiintyy vuotoa, vedä silikonitiiviste **(A)** pois kasvoilta irrottamatta päärmmiä **(J)**. Näin silikonitiiviste pääsee **(A)** täyttymään ilmalla. Aseta maski takaisin siten, että silikonitiivisteen **(A)** kaksi aukkoa sopivat tiiviisti sieraimiin.

VAROITUS
Älä päästä irti maskista, ennen kuin se on tiiviisti kasvoillasi.

III Maskin kiinnittäminen säädettävällä pääremmillä (L)

Poista kaikki pakkausmateriaalit ennen maskin käyttöä.
1. Pidä silikonitiivistettä **(A)** etäällä nenästäsi ja levitä silikonitiivisteen **(A)** pehmeät sivusiivekkeet sormillasi. Ohjaa sen jälkeen tiivisteen kaksi aukkoa sieraimiisi.
2. Pidä kiinni maskin rungosta **(B)** toisella kädellä ja aseta säädettävä pääremmi paikoilleen **(L)** vetämällä alahihnaa pään yli, kunnes se on kunnolla kiinni. Varmista, että solki **(N)** on ylhäällä.
3. Säädä päälakihihnaa siten, että päälakihihnat ovat kummankin korvan yläpuolella. Säädä sen jälkeen sivuhihnoja siten, että pääremmi asettuu aivan kummankin korvan yläpuolelle.

SOVITUSVINKKI
F&P Pilairo Q -maski toimii parhaiten, kun sitä ei ole kiinnitetty liian kireälle. Silikonitiiviste **(A)** täyttyy CPAP-virtauksella sopivan tiiviiksi.

IV Maskin kokoaminen/purkaminen

HUOMAA: Silikonitiivistettä (A) on käsiteltävä varovaisesti.
1. Työnnä silikonitiivisteen **(A)** yläreuna maskin rungossa **(B)** olevan kanavan yläosaan. Muista työntää uloke kanavan loveen.
2. Vedä silikonitiivisteen **(A)** alareuna maskin rungossa **(B)** olevan kanavan alareunan yli. Varmista, ettei reunan ympärillä ole aukkoja.
3. **3A Stretchwise-pääremmi (J):** Kiinnitä pääremmin kiinnittimet **(M)** maskin rungon päissä oleviin reikiin.
   3B Säädettävä pääremmi (L): Kiinnitä säädettävä pääremmi **(L)** pääremmin koukuilla **(K)** maskin rungon **(B)** kummassakin päässä oleviin reikiin. Varmista, että solki **(N)** on päällimmäisenä.
4. Kiinnitä koottu maski CPAP-letkuun. Varmista, että naarasliitin **(G)** irrotetaan CPAP-letkusta, kun maski puretaan.
5. Kokoa diffuusorijärjestelmä asettamalla diffuusori **(H)** suojukseen **(I)**, ja kiinnitä sen jälkeen kulmaliitin järjestelmään **(C)**.

V Säädettävän pääremmin (L) kokoaminen/purkaminen

Aseta säädettävä pääremmi **(L)** tasaiselle alustalle tuotetarra ylöspäin.
1. Pujota säädettävän pääremmin **(L)** päälakihihnat soljen **(N)** läpi.
2. Taita säädettävän pääremmin **(L)** sivuhihnojen päät kaksinkerroin.
3. Pujota säädettävän pääremmin **(L)** sivuhihnat pääremmin koukkujen **(K)** läpi.

Käyttöohjeet

- Maskin käyttöpainealue on 4–25 cmH_2O.
- Maskin käyttölämpötila-alue on 5–40 °C (40–104 °F).
- Aina ennen käyttöä:
  i. Tarkasta maski vaurioiden varalta. Jos huomaat mitään näkyvää haurastumista (halkeamia, repeytymistä jne.), älä käytä maskia, vaan vaihda se uuteen.
  ii. Tarkasta kulmaliittimen **(C)** poistovirtausreiät. Älä käytä maskia, jos poistovirtausreiät ovat tukossa.
  iii. Varmista, että ilma virtaa esteettä maskin läpi.

HUOMAA: Jos edellä mainittuja käyttöohjeita ei noudateta, maskin suorituskyky ja turvallisuus saattavat vaarantua.

Maskin purkaminen puhdistusta varten

1. Irrota pääremmin kiinnittimet **(M)** TAI pääremmin koukut **(K)** maskin rungosta **(B)**.
2. Irrota silikonitiiviste **(A)** maskin rungosta **(B)**.
3. Irrota naarasliitin **(G)** urosliittimestä **(F)**.

Maskin puhdistaminen kotona

Aina käytön jälkeen:
1. Pese maskin pääremmiä **(J ja/tai L)** lukuun ottamatta käsin haalealla saippuavedellä. Liota korkeintaan 10 minuuttia.
2. Huuhdo perusteellisesti puhtaalla vedellä ja varmista, että saippua on huuhdottu pois.
3. Anna osien kuivua auringonvalolta suojattuina, ennen kuin kokoat maskin.
4. Diffuusoria **(H)** ei saa pestä tai huuhdella. Vaihda diffuusori **(H)**, jos siitä alkaa kuulua liikaa ääntä tai jos se haurastuu. Sen pitäisi kestää 2–3 kuukautta. Diffuusoriin voi ilmaantua täpliä, jotka eivät vaikuta sen toimintaan. F&P Pilairo Q -nenätyynymaskia voidaan käyttää diffuusorijärjestelmän **(H ja I)** kanssa tai ilman sitä. **Huomautus:** Jos sitä käytetään ilman diffuusorijärjestelmää **(H ja I)**, käyttö voi olla äänekkäämpää. Lisätietoja on kohdassa Ääni.

Seitsemän päivän käytön jälkeen:
1. Pese pääremmi **(J ja/tai L)** käsin haalealla saippuavedellä. Liota korkeintaan 10 minuuttia.
2. Huuhdo perusteellisesti puhtaalla vedellä ja varmista, että saippua on huuhdottu pois.
3. Anna osien kuivua auringonvalolta suojattuina, ennen kuin kokoat maskin.

VAROTOIMET
- Älä irrota kulmaliitintä **(C)** maskin rungosta **(B)**. Sitä ei ole tarkoitettu irrotettavaksi.
- Älä irrota FlexiTube-letkua **(E)** kulmaliittimestä **(C)** tai urosliittimestä **(F)**. Sitä ei ole tarkoitettu irrotettavaksi.
- Maskin puhdistukseen ei saa käyttää tuotteita, joissa on alkoholia, antibakteerisia aineita, antiseptisiä aineita, valkaisuaineita, klooria tai kosteusvoidetta.
- Älä liota maskia 10 minuuttia kauempaa.
- Maskia ei saa pestä astianpesukoneessa.
- Maskia ei saa säilyttää suorassa auringonvalossa.

Edellä mainitut seikat voivat haurastuttaa tai vaurioittaa maskia ja lyhentää sen käyttöikää. Jos F&P Pilairo Q -nenätyynymaski haurastuu tai halkeilee, lopeta sen käyttäminen heti ja hanki uusi maski.

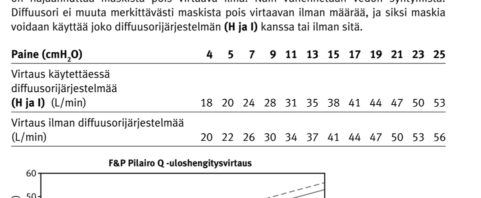
Happi-/paineliitäntä

Jos halutaan mitata painelukemia ja/tai antaa lisähappea, tarkoitukseen on saatavissa happi-/paineliitäntä (tuotekoodi 900HC452).
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Tekniset tiedot

POISTOVIRTAUS
F&P Pilairo Q -nenätyynymaskissa on ainutlaatuinen diffuusorijärjestelmä, jonka tehtävänä on hajaannuttaa maskista pois virtaava ilma. Näin vähennetään vedon syntymistä. Diffuusori ei muuta merkittävästi maskista pois virtaavan ilman määrää, ja siksi maskia voidaan käyttää joko diffuusorijärjestelmän **(H ja I)** kanssa tai ilman sitä.

Paine (cmH_2O)	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Virtaus käytettäessä diffuusorijärjestelmää **(H ja I)** (L/min)	18	20	24	28	31	35	38	41	44	47	50	53
Virtaus ilman diffuusorijärjestelmää (L/min)	20	22	26	30	34	37	41	44	47	50	53	56



VIRTAUSVASTUS
Paineen lasku maskin läpi käytettäessä diffuusorijärjestelmää **(H ja I)** virtauksella 50 L/min: 1,17 ± 0,1 cmH_2O
Paineen lasku maskin läpi käytettäessä diffuusorijärjestelmää **(H ja I)** virtauksella 100 L/min: 5,26 ± 0,1 cmH_2O
Paineen lasku maskin kautta ilman diffuusorijärjestelmää virtauksella 50 L/min: 1,10 ± 0,1 cmH_2O
Paineen lasku maskin kautta ilman diffuusorijärjestelmää virtauksella 100 L/min: 4,97 ± 0,1 cmH_2O

MASKIN KUOLLUT TILA
34 mL (cc)

ÄÄNI
Maskin äänenvoimakkuustaso on 31,6 dBA, epävarmuus 2,5 dBA.
Maskin äänenpaineen taso on 23,6 dBA, epävarmuus 2,5 dBA.

Puhdistusohjeet, kun maskia käytetään usealle potilaalle

F&P Pilairo Q -nenätyynymaski toimitetaan käyttövalmiina. Jos maskia käytetään eri potilailla, noudata seuraavia ohjeita tai seuraavalla sivustolla annettuja ohjeita:
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Jos sinulla ei ole verkkoyhteyttä, ota yhteys Fisher & Paykel Healthcaren edustajaan.

PERUSTEELLISEN LÄMPÖ-/KEMIALLISEN DESINFIOINNIN OHJEARVOT

Jos maskia ei puhdisteta kunnolla, desinfioinnin vaikutus voi heikentyä.

Kaikki muut osat	Lämpökäsittely: 10 minuuttia 80 °C:ssa (176 °F)
J, K, L	Pese pääremmit käsin haalealla saippuavedellä. Kuivaa suojattuna auringonvalolta.
H	Potilaskohtainen, vaihda potilaiden välillä.

- F&P Pilairo Q -nenätyynymaskin on vahvistettu kestävän 20 steriloimtikertaa, kun käytetään edellä mainittuja ohjearvoja.
- Älä käytä viallista maskia.
- Vastuuvapauslauseke: Käyttäjä on vastuussa, jos maskia käsitellään muutoin kuin valmistajan suosittelemien ohjeiden mukaisesti.
- Kysy tarkempia tietoja paikalliselta hoitopalvelujen tarjoajalta.

F&P Pilairo Q -nenätyynymaskin ja sen lisäosien valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia.
Monien mielestä CPAP- tai bilevel-hoito aiheuttaa nenän ja kurkun kuivumista. Lämminvesikostutin voi vähentää näitä oireita huomattavasti.

F&P Pilairo™ Q neseputemaske

Bruksanvisning for pasienter

F&P Pilairo Q-neseputemasken er beregnet for bruk av personer som har blitt diagnostisert av en lege og trenger CPAP- eller Bi-Level-ventilatorbehandling. F&P Pilairo Q-neseputemasken er beregnet til bruk på en voksen pasient i hjemmet og til bruk på flere voksne pasienter på sykehus eller i andre kliniske omgivelser, der riktig desinfisering av enheten kan foretas mellom hver pasientbruk.

Advarsler

- Bruk kun Pilairo Q sprederreservedeler.
- Se til at kun én stoffspreder **(H)** brukes i sprédersystemet **(H og I)**.
- Denne masken skal bare brukes med godkjent CPAP-utstyr eller Bi-Level-utstyr som anbefales av din lege eller respirasjonsterapeut. En maske må ikke brukes med mindre CPAP/Bi-Level-maskinen er slått på og fungerer slik den skal. Utslippshullene på masken må ikke blokkeres.
- **Forklaring av advarselen:** CPAP- og Bi-Level-maskiner er beregnet brukt sammen med spesialmasker. Disse har koblinger med utåndingshull som muliggjør kontinuerlig flow av luft ut av masken. Når CPAP- eller Bi-Level-maskinen er slått på og fungerer slik den skal, vil ny luft fra CPAP- eller Bi-Level-maskinen drive den utåndede luften ut gjennom maskens utåndingshull. Men når CPAP- eller Bi-Level maskinen ikke er i bruk, vil ikke nok frisk luft strømme gjennom masken og gjeninnånding kan forekomme. Gjeninnånding i mer enn noen minutter kan i noen sammenhenger føre til kvelning.
- Ved lavt CPAP- eller Bi-Level-trykk kan flowen gjennom utåndingshullene være for liten til å fjerne all utåndet gass fra slangen. Noe gjeninnånding kan da forekomme.
- Ikke blokker utslippshullene. Før bruk må du forsikre deg om at det kommer luft ut av utåndingshullene.
- Ikke bruk masken hvis du kaster opp eller føler deg kvalm.
- Slutt å bruke masken hvis det oppstår ubehag eller irritasjon og kontakt legen/utstyrsansvarlig.
- Slutt å bruke masken hvis du har en allergisk reaksjon på noen av maskens deler. Kontakt legen din hvis dette skulle skje.
- Bruk hos slagpasienter: En studie har vist dårlig etterlevelse av CPAP-behandling hos slagpasienter. Det bør foretas en nøye vurdering om pasienten egner seg for CPAP-behandling.
- Hvis det brukes oksygen med CPAP- eller Bi-Level-maskinen, må oksygenstrømmen slås av når CPAP- eller Bi-Level-maskinen ikke er i bruk. Akkumulert oksygen i CPAP- eller Bi-Level maskinen innebærer fare for brann.
- Hold antennelseskilder (f.eks. røyking) på avstand fra alle som bruker oksygen med denne masken.

FORSIKTIGHETSREGLER
- Bruk kun masken til tilsiktet bruk som anvist i denne brosjyren.
- I henhold til amerikansk lovgivning kan dette utstyret bare selges av eller etter forordning fra en lege.

Garantierklæring

Fisher & Paykel Healthcare garanterer at masken (bortsett fra skumplastdeler og stoffspredere), dersom den brukes i henhold til bruksanvisningen, er fri for defekter i materiale og utførelse og vil fungere i henhold til Fisher & Paykel Healthcares offisielt publiserte produktspesifikasjoner i en periode på 90 dager fra sluttbrukerens kjøpsdato. Denne garantien er underlagt begrensningene og unntakene som er beskrevet i detalj på
www.fphcare.com/osa/mask-solution/mask-warranty.html

AVFALLSHÅNDTERING
Dette utstyret inneholder ingen farlige stoffer og kan kastes i vanlig husholdningsavfall.

I Maskedeler

A. Silikonforsegling	F. Hann-svingledd	K. Hodestroppkroker
B. Maskeramme	G. Hunn-svingledd	L. Justerbar hodestropp
C. Albue	H. Spreder	M. Hodestroppklips
D. Stabilisatorer	I. Sprederdeksel	N. Spenne
E. FlexiTube	J. Stretchwise-hodestropp	

MERK: Albuen **(C)** er permanent festet til rammen **(B)**. Den er ikke beregnet å skulle fjernes.

II Tilpassing av masken med Stretchwise-hodestropp (J)

Fjern all emballasje før du bruker masken.
1. Hold silikonforseglingen **(A)** på avstand fra nesen, bruk fingrene til å spre de myke sidevingene på silikonforseglingen **(A)** og før deretter de to åpningene inn i neseborene dine.
2. Hold maskerammen **(B)** og albuen **(C)** med én hånd og strekk Stretchwise-hodestroppen **(J)** over hodet med den andre hånden.
3. De to åpningene på silikonforseglingen **(A)** skal passe godt inn i nesen din.

TILPASNINGSTIPS
Hvis det er noen lekkasjer etter at du har tilpasset masken, trekker du silikonforseglingen **(A)** bort fra ansiktet mens hodestroppen **(J)** fremdeles sitter på. Dette fører til at silikonforseglingen **(A)** fylles med luft. Plasser masken tilbake slik at de to åpningene på silikonforseglingen **(A)** passer godt inn i nesen din.

ADVARSEL
Ikke slipp masken før den er sikkert plassert på ansiktet ditt.

III Tilpassing av masken med justerbar hodestropp (L)

Fjern all emballasje før du bruker masken.
1. Hold silikonforseglingen **(A)** på avstand fra nesen, bruk fingrene til å spre de myke sidevingene på silikonforseglingen **(A)** og før deretter de to åpningene inn i neseborene dine.
2. Hold maskerammen **(B)** med én hånd og plasser den justerbare hodestroppen **(L)** ved å trekke den nederste stroppen ned over hodet til den sitter godt. Påse at spennen **(N)** er plassert på toppen.
3. Juster hodestroppen slik at den ligger rett over hvert øre. Juster deretter sidestroppene slik at hodestroppen sitter rett over hvert øre.

TILPASNINGSTIPS
F&P Pilairo Q fungerer best når masken ikke sitter for stramt. Silikonforseglingen **(A)** blåser seg opp med CPAP for å gi en behagelig forsegling.

IV Montering/demontering av maske

MERK: Vær forsiktig når du håndterer silikonforseglingen (A).
1. Sett toppkanten av silikonforseglingen **(A)** inn i toppen av kanalen i maskerammen **(B)**. Se til at du setter nøkkelen inn i åpningen i kanalen.
2. Trekk bunnkanten av silikonforseglingen **(A)** over kanten på bunnen av kanalen i maskerammen **(B)**. Se til at det ikke finnes noen åpninger rundt kanten.
3. **3A Stretchwise-hodestropp (J):** Fest hodestroppklipsene **(M)** på hver av stengene som befinner seg på endene av maskerammen.
   3B Justerbar hodestropp (L): Koble den justerbare hodestroppen **(L)** ved å bruke hodestroppkrokene **(K)** på hver av stengene som befinner seg på endene av maskerammen **(B)**. Påse at spennen **(N)** er plassert på toppen.
4. Fest den monterte masken til CPAP-slangen. Se til at hunn-svingleddet **(G)** fjernes fra CPAP-slangen ved demontering.
5. For å montere sprédersystemet plasserer du sprederen **(H)** i diffuserdekselet **(I)**, og fest den deretter til albuen **(C)**.

V Montering/demontering av justerbar hodestropp (L)

Legg den justerbare hodestroppen **(L)** flatt med merkelappen vendt opp.
1. Før stroppene på den justerbare hodestroppen **(L)** gjennom spennen **(N)**.
2. Fold sidestroppene til den justerbare hodestroppen **(L)** bakover på seg selv.
3. Før sidestroppene på den justerbare hodestroppen **(L)** gjennom hodestroppkrokene **(K)**.

Bruksanvisning

- Masken brukes på pasienter med behandlingstrykk mellom 4 og 25 cmH_2O.
- Driftstemperaturområdet til masken er 5 til 40 °C (40 til 104 °F).
- Hver gang før du bruker masken:
  i. Sjekk masken med tanke på skader. Hvis det foreligger noen synlig skade (sprekker, rifter osv.), skal masken ikke brukes og erstatningsdel(er) må skaffes.
  ii. Undersøk utåndingshullene på albuen **(C)**. Ikke bruk masken hvis de er blokkerte.
  iii. Forsikre deg om at luftpassasjen gjennom masken er fri.

MERK: Hvis bruksanvisningen ovenfor ikke følges, kan det gå utover ytelsen og sikkerheten til masken.

Demontering for rengjøring

1. Hekt av hodestroppklipsene **(M)** ELLER hodestroppkrokene **(K)** fra maskerammen **(B)**.
2. Ta av silikonforseglingen **(A)** fra maskerammen **(B)**.
3. Ta av hunn-svingleddet **(G)** fra hann-svingleddet **(F)**.

Rengjøre masken hjemme

Etter hver bruk:
1. Vask masken bortsett fra hodestroppenheten **(J og/eller L)** i lunkent såpevann. Må ikke ligge i bløt i mer enn 10 minutter.
2. Skyll grundig med rent vann. Sørg for at alle såperester er fjernet.
3. Legg alle deler ut til tørk utenfor direkte sollys før du setter dem sammen igjen.
4. Sprederen **(H)** skal ikke vaskes eller skylles. Skift den ganske enkelt ut med en ny spreder **(H)** hvis den begynner å lage støy eller forringes. Den skal vare i to til tre måneder. Det kan komme små flekker på sprederen, men disse reduserer ikke ytelsen. F&P Pilairo Q-nesemasken kan brukes med, eller uten, sprédersystemet **(H og I)**. **Merk:** Hvis den brukes uten sprédersystemet **(H og I)**, kan støyen bli kraftigere. Se avsnittet om Lyd for mer informasjon.

Etter 7 dagers bruk:
1. Vask hodeutstyret **(J og/eller L)** for hånd i lunkent såpevann. Må ikke ligge i bløt i mer enn 10 minutter.
2. Skyll grundig med rent vann. Sørg for at alle såperester er fjernet.
3. Legg alle deler ut til tørk utenfor direkte sollys før du setter dem sammen igjen.

FORSIKTIGHETSREGLER
- Ikke ta av albuen **(C)** fra maskerammen **(B)**. Den er ikke beregnet å tas av.
- Ikke ta av FlexiTube **(E)** fra albuen **(C)** eller hann-svingleddet **(F)**. Den er ikke beregnet å tas av.
- Ikke rengjør masken med produkter som inneholder alkohol, antibakterielle eller antiseptiske midler, blekemidler, klor eller fuktighetskrem.
- La ikke masken ligge i bløt i mer enn 10 minutter.
- Ikke vask masken i oppvaskmaskinen.
- Unngå å lagre masken i direkte sollys.

Hvis forsiktighetsreglene ovenfor ikke følges, kan det føre til skader på masken og redusere levetiden. Hvis din F&P Pilairo Q neseputemaske svekkes eller sprekker, må du slutte å bruke den og straks bytte den ut med en ny.

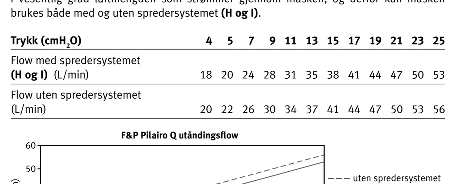
Oksygen-/trykkventilkobling

Hvis det er nødvendig med trykkmålinger og/eller ekstra oksygen, skal du bruke oksygen-/trykkventilkoblingen (REF 900HC452).
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Tekniske spesifikasjoner

UTÅNDINGSFLOW
F&P Pilairo Q-neseputemasken har et unikt sprédersystem som er konstruert slik at det sprer luften som drives ut av masken. Dette reduserer trekken. Sprederen endrer ikke i vesentlig grad luftmengden som strømmer gjennom masken, og derfor kan masken brukes både med og uten sprédersystemet **(H og I)**.

Trykk (cmH_2O)	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Flow med sprédersystemet **(H og I)** (L/min)	18	20	24	28	31	35	38	41	44	47	50	53
Flow uten sprédersystemet (L/min)	20	22	26	30	34	37	41	44	47	50	53	56



MOTSTAND MOT FLOW
Trykkfall gjennom masken med sprédersystem **(H og I)** ved 50 L/min: 1,17 ± 0,1 cmH_2O
Trykkfall gjennom masken med sprédersystem **(H og I)** ved 100 L/min: 5,26 ± 0,1 cmH_2O
Trykkfall gjennom masken uten sprédersystem ved 50 L/min: 1,10 ± 0,1 cmH_2O
Trykkfall gjennom masken uten sprédersystem ved 100 L/min: 4,97 ± 0,1 cmH_2O

MASKENS DØDROM
34 cc

LYD
Maskens lydeffektnivå er 31,6 dBA, med en usikkerhet på 2,5 dBA.
Maskens lydtrykknivå er 23,6 dBA, med en usikkerhet på 2,5 dBA

Rengjøring for bruk på flere pasienter

F&P Pilairo Q-neseputemasken leveres klar til bruk av pasienten. Ved bruk på flere pasienter skal du følge instruksjonene under eller retningslinjene på følgende nettsted:
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Kontakt din representant for Fisher & Paykel Healthcare hvis du ikke har internett-tilgang.

PARAMETERE FOR HØYNIVÅ DESINFISERING.

Ukorrekt rengjøring av dette utstyret kan resultere i utilstrekkelig desinfisering.

Alle andre deler	Pasteurisering: 10 minutter ved 80 °C (176 °F)
J, K, L	Vask hodestroppen for hånd i lunkent såpevann. La den tørke utenfor direkte sollys.
H	Til bruk på én pasient, skiftes mellom pasienter.

- F&P Pilairo Q-neseputemasken er validert til å tåle 20 sykluser ved parameterne ovenfor.
- Må ikke brukes hvis den er skadet.
- Ansvarsfraskrivelse: Ethvert avvik fra de anbefalte rengjøringsmetodene er brukerens ansvar.
- Kontakt med din lokale hjelpemiddelsentral for ytterligere informasjon.

F&P Pilairo Q-neseputemasken og tilbehøret inneholder ikke naturgummilateks.
Mange opplever at CPAP eller Bi-Level-behandling forårsaker tørrhet i nesen og halsen.
Oppvarmet fukting av nevnte legemsdeler kan redusere disse symptomene betraktelig.

Manufacturer AP
Fisher & Paykel Healthcare Ltd
15 Maurice Paykel Place
East Tamaki, Auckland 2013

PO Box 14 348, Panmure
Auckland 1741

Tel: +64 9 574 0100
Fax: +64 9 574 0158
Email: info@fphcare.co.nz
Web: www.fphcare.com

Australia (Sponsor)
Fisher & Paykel Healthcare Pty Limited
15-17 King Street, Nunawading,
Melbourne, Victoria 3131

Tel: +613 9871 4900
Fax: +613 9871 4998

Austria
Tel: 0800 29 31 23
Fax: 0800 29 31 24

Benelux
Tel: +31 40 216 3551
Fax: +31 40 216 3554

Brazil
Fisher & Paykel do Brasil
Rua Sampaio Viana, 277 cj. 21, Paraíso
04004-000, São Paulo - SP, Brazil

Tel: +55 11 2548 8002

China
代理人/售后服务机构:
费雪派克医疗保健（广州）有限公司
广州高新技术产业开发区科学城科丰路31号
邮编510663

电话: +86 20 32051486
传真: +86 20 32052132

Finland
Tel: +358 (0)405 406618
Fax: +46 (0)8 36 6310

France
Tel: +33 1 6446 5201
Fax: +33 1 6446 5221

Germany
Tel: +49 7181 98599 0
Fax: +49 7181 98599 66

India
Tel: +91 80 4284 4000
Fax: +91 80 4181 6644

Ireland
Tel: 1800 409 011

Italy
Tel: +39 06 7839 2939
Fax: +39 06 7814 7709

Japan
Tel: +81 3 5117 7700
Fax: +81 3 5117 7715

Korea
Tel: +82 2 6205 6900
Fax: +82 2 6263 6901

Northern Ireland
Tel: 0800 132 189

Russia
Tel and Fax: +7 495 782 21 50

Spain
Tel: +34 902 013 346
Fax: +34 902 013 379

Sweden
Tel: +46 8 564 76 680
Fax: +46 8 36 63 10

Switzerland
Tel: 0800 83 47 63
Fax: 0800 83 47 54

Taiwan
Tel: +886 2 8751 1739
Fax: +886 2 8751 5625

Turkey
Fisher Paykel Sağlık Ürünleri
Ticaret Limited Şirketi,
Akinteri Bulvari 116/11 Sokak
No: 12-14, P.O. Box 06371 Ostim,
Ankara, Turkey

Tel: +90 312 354 34 12
Fax: +90 312 354 31 01

FORSIKTIGHETSREGLER:
Ved bruk i USA: Ifølge føderal lovgivning må dette utstyret bare selges av eller på ordre fra en lege.

UK
Fisher & Paykel Healthcare Ltd
Unit 16, Cordwallis Park
Clivemont Road, Maidenhead
Berkshire SL6 7BU, UK

Tel: +44 1628 626 136
Fax: +44 1628 626 146

USA/Canada
Tel: 1 800 446 3908
Tel: +1 949 453 4000
Fax: +1 949 453 4001

PATENTS
One or more products in this manual are covered by one or more of the following patents in the corresponding countries listed below.
Australia: *AU298252*
Europe: *EM000366601-0001, EM000366601-0002, EM000366601-0003, EM000366601-0004, EM000366601-0005, EM000366601-0006, EM000366601-0007*
USA: *D691,252, D749,045, D692,554*

One or more products in this manual are covered by one or more of the following design registrations or design patents in the corresponding countries listed below.
Australia: *AU354828*
European Community Regd. Des. Nos.: *002030595-001, 002030595-002, 002030595-003, 002030595-004, 002030595-005, 002030595-006, 002030595-007*
USA: *D691,252, D749,045, D692,554*

DANSK

F&P Pilairo™ Q nasalpudemaske

Brugsanvisning til patienten

F&P Pilairo Q nasalpudemasken er beregnet til at bruges af patienter, som har fået etableret CPAP- eller bilevel-behandling med F&P Pilairo Q. F&P Pilairo Q nasalpudemasken er beregnet til at bruges af en enkelt voksen patient hjemme og til at bruges af flere voksne patienter på hospitaler eller på anden lokalitet (f.eks. behandlingssted), hvor der kan udføres passende desinfektion af apparatet mellem patienterne.

Advarsler

- Brug kun Pilairo Q reservedele til udførelsen.
- Sørg for, at kun én luftforbinder af sivl (**O**) benyttes i luftforbindersystemet (**O og I**).
- Masken må kun anvendes med tilhørende CPAP- eller bilevel-apparater, som er blevet anbefalet af en læge eller ånderådsterapeut. En maske må ikke anvendes, medmindre CPAP-eller bilevel-apparatet er blevet indstillet til den rigtige trykindstilling af en maskinel må aldrig blokeres.
- **Forkortelse af ordet CPAP:** og bilevel-apparaterne er beregnet til at bruges med specielle masker, der har udstødningshuller for at tillade en konstant luftstrøm ud af masken. NB! CPAP-eller bilevel-apparatet er ikke designet til at registrere, om der er en eller flere af maskens dele. Kontakt læger, hvis dette er tilfældet.
- Anvendelse på patienter med utilstrækkelig åndedrætsdrift, et forsynlgnes af fisk åh spontan åndedræt eller patienter med slagtilfælde. Der skal foretages en omhyggelig overvågning af patienter med åndedrætsbesvær.
- Hvis der har opstået skade på huden, skal den skaldes, skal der skaldes for ittilfælden, skal der skal bilevel-apparatet ikke er i drift. Ilt, som hober sig op i CPAP-eller bilevel-apparatet, kan udgøre en brandfare.
- Hold antændelseskilder (f.eks. rygning) væk fra personer, der brug ilt med masken.

FORSIGTIGHEDSREGLER:

- Masken må udelukkende anvendes til dens tiltsigtede formål, som angivet i denne folder.
- Maskens åndedræs boghning må denne anondring kun sælges af en læge eller efter dennes ordinering.

Garantierklæring

Fisher & Paykel Healthcare garanterer, at masken (med undtagelse af skumgummidele og luftforbinder af tvist), er uden fejl i fremstilling og materiale, og at den vil fungere som specificeret i Fisher & Paykel Healthcares publicerede materiale i en periode på tre år fra købsdato på 90 dage fra købsdatoen, når den anvendes i henhold til brugsanvisningen. Denne garanti er ikke gældende for beskadigelser og udskiftning af dele, der er beskrevet i detaljer i www.fphcare.com/osa/osa-resource-centre/.

KONTAKTADRESSE:
Masken indeholder ikke farlige stoffer og kan bortskaffes som almindeligt affald.

Maskens dele

A. Silikonehovedgær	F. Hån-dretjour	K. Headgearens kroge
B. Maskestel	G. Hun-dretjour	L. Justerbart headgear
C. Maskepudesystem	H. Luftforbinder	M. Pandestøtte
D. Stabilisatorer	I. Luftforbinders kapsel	N. Spænde
E. Hævi-slanger	J. Headgear-klemmer	

BEMÆRK: Luftslangetilslutningen **(C)** er permanent fastgjort til stellet **(B)**. Den er ikke beregnet til at blive taget af.

Tilpasning af masken med Strechfleece headgear (J)

Først anvendelse af bugt med headgear:

1. Hold silikonehovedgæren **(A)** væk fra ansigtet, åbn forsigtigt de blade silikoneringer på silikonehovedgæren **(A)** ved fingrene, før de derefter de to åbninger ind i næsestøvlen.
2. Hold maskestellet **(B)** mod ansigtet og glem det silikonehovedgæren **(A)** ind i det bagerste af trankle den nederste ren ned over hovedet, indtil den sidder fast. Kontrollér, at spændet **(N)** er lukket.
3. Juster kronerremmen sliden, at kronerremmen er lige over hvert øre. Justér derefter sidestykkerne sliden, at headgaret sidder lige over hvert øre.

RÅD OM TILPASNING

F&P Pilairo Q-hjørner bedst, når masken ikke er strammet for meget. Silikonehovedgæren **(A)** skal være i stand til at rotere og bevæge sig frit.

Samling/adskillelse af masken

BEMÆRK: Før fastgørelse ved håndtering af silikonehjørnerør (A).

1. **Sæt den øverste kant af silikonehjørnerør (A)** ind i den øverste del af kanalen i maskestellet **(B)**. Vær omhyggelig med at indsætte nøjagtigtvæk i sidsen i kanalen.
2. Trank den nederste kant af silikonehjørnerør **(A)** ind i den nederste del af kanalen i maskestellet **(B)**. Sørg for, at der ikke er nogen åbninger rundt om kanten.

(3) **Stretchsele headgear (J)**
Fastgør headgearen til maskestellet **(B)**

(4) **Justerbart headgear (L)**
Sæt bagerste del justerbare headgear **(L)** ved brug af headgearens kroge **(K)** på hver af tappene på maskestellet **(B)**. Kontrollér, at spændet **(N)** er placeret korrekt.

4. Fastgør den samlede maske på CPAP-slangen. Se brugsanvisningen til CPAP-slangen, når den skal bruges.
5. For at sikre luftforbinderen skal man placere luftforbinderen **(H)** i luftforbinderens kapsel **(I)**, og derefter fastgøre den til luftslangetilslutningen **(C)**.

Samling/adskillelse af hjørnerør

Læg det justerbare headgear **(L)** fladt med markøren opad.

1. Før kronremmen på det justerbare headgear **(L)** gennem spænder **(N)**.
2. Før sidremmene på det justerbare headgear **(L)** tilbage på sig selv.
3. Før sidremmene på det justerbare headgear **(L)** gennem headgearens kroge **(K)**.

Brugervejledning

- Maskens arbejdstryk ligger på 4 til 35 cmH$_2$O.
- Maskens arbejdstemperatur ligger på 10 til 40 °C (50 til 104 °F).
- Hvert gang, inden masken bruges:
  1. Undersøge maskedelene visuelt, hvis der er tydelig forringelse (revner, flænger og lignende), må masken ikke bruges, og det/or fornyelse derfor) skal udskiftes.
  2. Efterse udskiftningsindikatoren **(G)**. Masken må ikke bruges, hvis hullerne er blokeret.
  3. Sørg for, at luftforbinderen gennem masken er fri.

BEMÆRK: Hvis brugsanvisningen ikke følges, kan det forringe maskens ydeevne og skiftevel.

Sådan skilles masken ad inden rengøring

1. Tag headgearets klemmer **(M)** ELLER headgearets kroge **(K)** af maskestellet **(B)**.
2. Fjern silikonehjørnerør **(A)** fra maskestellet **(B)**.
3. Fjern hun-dretjøppen **(G)** fra hån-dretjøppen **(F)**.

Rengøring af masken i hjemmet

Efter hver anvendelse:

1. Vask masken, med undtagelse af headgear-enheden **(J og/eller L)**, i lunkent sæbevand. Lad den derefter lufttørre.
2. Skyl delene grundigt i rent vand og sæg for, at alle sæberester er fjernet.
3. Lad alle delene lufttørre, væk fra direkte sollys, inden masken samles igen.

Vedligeholdelse af maskedele

- Silikonehjørnerør **(A)** må ikke fjernes fra maskestellet **(B)**. Den er ikke beregnet til at blive taget af.
- Hævi-slangerne **(E)** må ikke fjernes fra luftslangetilslutningen **(C)** eller hun-dretjøppen **(F)**. Den er ikke beregnet til at blive taget af.
- Masken må ikke rengøres med sæbevand, der indeholder alkohol, antibakterielle midler, antiseptiske midler, blegemiddel, klor eller fugtighedscreme.
- Masken må ikke lægges i blød i mere end 10 minutter.
- Masken må ikke rengøres i en opvaskemaskine.
- Masken må ikke sættes i blegemiddel.

Overskydende handlinger kan slide på masken ikke desuden og slidens forkorte dens levetid. hvis F&P Pilairo Q nasalpudemaskens bliver mar eller revnet, skal brugen standses og skal udskiftes omgående.

Ilt-/trykportskonnektor

Hvis trykmåling og/eller ekstra ilt er påkrævet, findes der en ilt-/trykportskonnektor (REF 900MC450).

www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

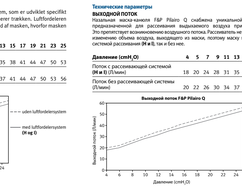
Tekniske specifikationer

USÆNDSOMHED

F&P Pilairo Q nasalpudemasken har et urisk luftforbindersystem, som er udviklet specielt til at sprede den ilt, som tilføres af masken. Den reducerer risikoen for genindånding af udåndet luft ved at sprede den luftmængde, der strømmer ud af masken, hvorfor masken både kan anvendes med eller uden luftforbinder **(O)**.

Tryk (cmH$_2$O)	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Flow med luftforbindersystem (**O** og **I**) (L/min)	18	20	24	28	31	35	38	41	44	47	50	53
Flow uden luftforbindersystem (L/min)	20	22	26	30	34	37	41	44	47	50	53	56

F&P Pilairo Q udåndingsflow



FLOWMODSTAND

Tryktildel genem maske med luftforbindersystem **(O og I)** ved 50 L/min: 1,17 x 0,1 cmH$_2$O
Tryktildel genem maske uden luftforbindersystem ved 50 L/min: 1,10 x 0,1 cmH$_2$O
Tryktildel genem maske med luftforbindersystem ved 100 L/min: 4,97 x 0,1 cmH$_2$O

MASKENS DEAD SPACE

34 ml.

LYD

Lydeffektniveauet for masken er 31,6 dBA, med en usikkerhed på 2,5 dBA.
Lydtrykniveauet for masken er 23,6 dBA, med en usikkerhed på 2,5 dBA.

Genklargøring til flere patienter

Hvis maskedelene skal genbruges, skal de rengøres og desinficeres. Hvis den skal gentages til flere patienter, skal man følge nedenstående anvisninger efter rengøringstrinene på følgende websider:
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html
Kontakt lokalrepræsentanten for Fisher & Paykel Healthcare, hvis du ikke har adgang til internettet.

PARAMETRE FOR TERMISK/KEMISK DESINFEKTION PÅ HØJNIVEAU

Alle andre dele	Pasteurisering: 10 minutter ved 80 °C (176 °F)
J, K, L	Håndvask headgearet i lunkent sæbevand. Tørres væk fra direkte sollys.
H	Brug til én patient, udskift mellem patienter.

- F&P Pilairo Q nasalpudemasken er blevet valideret til at kunne tåle 20 cykluser ved ovenstående parametre.
- Brug ikke rengøre, hvis den er beskadiget.
- Ansvarshavende/ejer. Det er brugerens ansvar at validere eventuelle afvigelse fra den ovenstående genklargøringsmetode.
- Kontakt din læge eller pleiepersonalet for mere information.

F&P Pilairo Q nasalpudemasken er ikke tilbehørsdele er ikke fremstillet med naturlig gummilatex.
Mange syrer, af CPAP- eller bilevel-tergi giver en tør næse og hals.
Opvarmet befugtning kan reducere disse symptomer væsentligt.

DEUTSCH

Nasenmaske F&P Pilairo™ Q

Anweisungen für Patienten zur Verwendung

Nasale Maske Pilairo Q F&P Pilairo Q ist für Patienten vorgesehen, die eine CPAP- oder Bilevel-Therapie mit F&P Pilairo Q erhalten haben. Die nasale Maske F&P Pilairo Q ist für Patienten vorgesehen, die eine CPAP- oder Bilevel-Therapie mit F&P Pilairo Q erhalten haben. Die nasale Maske F&P Pilairo Q ist für die Verwendung durch einen erwachsenen Patienten zu Hause und für die Verwendung durch mehrere erwachsene Patienten in einer medizinischen Einrichtung (z. B. Krankenhaus oder Klinik), in der eine angemessene Desinfektion der Maske zwischen den Patienten durchgeführt werden kann.

Warnhinweise

- Verwenden Sie ausschließlich Ersatzteile von Pilairo Q.
- Vergewissern Sie sich, dass nur ein Luftverbindersystem aus Silikon (**O**) verwendet wird (**O** und **I**).
- Die Maske darf nur in Verbindung mit CPAP- oder Bilevel-Geräten verwendet werden, die von einem Arzt oder einer Fachkraft für Beatmungstherapie empfohlen wurden. Eine Maske darf nicht verwendet werden, wenn das CPAP- oder Bilevel-Gerät nicht auf den richtigen Druck eingestellt ist. Eine Maske darf niemals blockiert werden, wenn ein Gerät in Betrieb ist.
- **Hinweis zu CPAP:** Die Geräte CPAP und Bilevel sind für die Verwendung mit Masken ausgelegt, die Ausatemöffnungen aufweisen, um einen konstanten Luftstrom aus der Maske zu ermöglichen. Die Geräte CPAP und Bilevel sind nicht dafür ausgelegt, Undichtigkeiten an einer oder mehreren Stellen der Maske zu erkennen. Wenden Sie sich an Ihren Arzt, wenn dies der Fall ist.
- Anwendung bei Patienten mit unzureichender Atemtätigkeit, die nicht spontan atmen oder Patienten, die einen Schlaganfall erlitten haben. Diese Patienten müssen sorgfältig überwacht werden.
- Wenn Hautschäden auftreten, sollte die Verwendung der Maske eingestellt werden, bis die Schäden abgeheilt sind. Wenn das Bilevel-Gerät nicht in Betrieb ist, kann sich Sauerstoff im CPAP- oder Bilevel-Gerät ansammeln und eine Brandgefahr darstellen.
- Halten Sie Zündquellen (z. B. Rauchen) von Personen fern, die Sauerstoff verwenden.

VORSICHTSMASSNAHMEN:

- Die Maske darf nur für den vorgesehenen Zweck verwendet werden, wie in dieser Anleitung beschrieben.
- Der Verkauf dieser Maske oder ihrer Ersatzteile darf nur durch oder auf Anordnung eines Arztes erfolgen.
- Die Maske darf nicht verwendet werden, wenn sie beschädigt ist.

Garantieerklärung

Fisher & Paykel Healthcare garantiert, dass die Maske (mit Ausnahme der Schaumstoffteile und der Schläuche) frei von Material- und Herstellungsfehlern ist und dass sie für drei Jahre ab dem Kaufdatum für 90 Tage ab dem Kaufdatum bei bestimmungsgemäßer Verwendung gemäß den Anweisungen in den veröffentlichten Materialien von Fisher & Paykel Healthcare, die unter www.fphcare.com/osa/osa-resource-centre/ zu finden sind, wie vorgesehen funktioniert. Diese Garantie gilt nicht für Schäden, Verschleiß oder Ersatzteile, die durch Missbrauch, Unfall, Fahrlässigkeit, Änderungen oder Reparaturen durch nicht autorisierte Personen verursacht wurden.

KONTAKTADRESSE:
Masken sind nicht gefährlich und können entsorgt werden.

A. Silikonehaube	F. Rechter Schlauchanschluss	K. Kopfbandhaken
B. Maskenrahmen	G. Linker Schlauchanschluss	L. Verstellbares Kopfband
C. Kissensystem	H. Luftverbinder	M. Stirnstütze
D. Stabilisatoren	I. Halterung für Luftverbinder	N. Schnalle
E. Schläuche	J. Kopfbandklemmen	

HINWEIS: Der Luftschlauchanschluss **(C)** ist permanent am Rahmen **(B)** befestigt. Er ist nicht zum Abnehmen vorgesehen.

Anpassen der Maske mit Stretchsele-Kopfband (J)

Anpassen des Kopfbands zum ersten Mal:

1. Halten Sie die Silikonehaube **(A)** von Ihrem Gesicht weg und öffnen Sie vorsichtig die Silikonlaschen an der Silikonehaube **(A)**, indem Sie sie an den Fingern ziehen, bevor Sie sie in die Öffnungen des Nasenbereichs einführen.
2. Halten Sie den Maskenrahmen **(B)** an Ihr Gesicht und ziehen Sie das Kopfband **(J)** über Ihren Kopf, bis es sich an der Rückseite Ihres Kopfes befindet. Achten Sie darauf, dass die Schnalle **(N)** geschlossen ist.
3. Richten Sie die Kopfbandklemmen so aus, dass sie sich über Ihren Ohren befinden. Richten Sie dann die Seitenteile des Kopfbands so aus, dass sie sich über Ihren Ohren befinden.

Anpassen der Maske mit Kopfband für Stretchsele-Kopfband (J)

Legen Sie das Kopfband **(J)** flach mit dem Etikett nach oben hin aus.

1. Führen Sie die Kopfbandklemmen **(L)** durch die Schnallen **(N)**.
2. Führen Sie die Seitenteile des Kopfbands **(L)** zurück.
3. Führen Sie die Kopfbandklemmen **(L)** durch die Kopfbandhaken **(K)**.

Anleitung zur Verwendung

- Der Betriebsdruck der Maske liegt zwischen 4 und 35 cmH$_2$O.
- Die Betriebstemperatur der Maske liegt zwischen 10 und 40 °C (50 und 104 °F).
- Vor jeder Verwendung:
  1. Untersuchen Sie die Maskenkomponenten visuell auf deutliche Anzeichen von Verschlechterung (z. B. Risse, Einrisse und dergleichen); die Maske darf nicht verwendet werden, und sie muss ersetzt werden.
  2. Überprüfen Sie den Austauschindikator **(G)**. Die Maske darf nicht verwendet werden, wenn die Löcher blockiert sind.
  3. Vergewissern Sie sich, dass der Luftverbinder durch die Maske frei ist.

HINWEIS: Wenn die Anweisungen nicht befolgt werden, kann dies die Leistung der Maske beeinträchtigen und zu einem früheren Austausch führen.

Demontage der Maske vor der Reinigung

1. Entfernen Sie die Kopfbandklemmen **(M)** oder die Kopfbandhaken **(K)** vom Maskenrahmen **(B)**.
2. Nehmen Sie die Silikonehaube **(A)** vom Maskenrahmen **(B)** ab.
3. Ziehen Sie den Luftverbinder **(H)** aus dem Luftverbindersystem **(I)**.

Reinigung der Maske in Ihrem Zuhause

Nach jeder Verwendung:

1. Waschen Sie die Maske, mit Ausnahme der Kopfbandeinheit **(J oder L)**, in lauwarmem Seifenwasser. Lassen Sie sie anschließend an der Luft trocknen.
2. Spülen Sie die Komponenten gründlich mit klarem Wasser, um alle Seifenreste zu entfernen.
3. Lassen Sie alle Komponenten an der Luft trocknen, fern von direkter Sonneneinstrahlung, bevor Sie die Maske wieder zusammenbauen.

Wartung der Maskenkomponenten

- Die Silikonehaube **(A)** darf nicht vom Maskenrahmen **(B)** entfernt werden. Sie ist nicht zum Abnehmen vorgesehen.
- Die Schläuche **(E)** dürfen nicht vom Luftschlauchanschluss **(C)** oder vom Schlauchanschluss **(F)** entfernt werden. Sie sind nicht zum Abnehmen vorgesehen.
- Reinigen Sie die Maske nicht mit Seife, die Alkohol, antibakterielle Mittel, antiseptische Mittel, Bleichmittel, Chlor oder feuchtigkeitsspendende Cremes enthält.
- Legen Sie die Maske nicht länger als 10 Minuten in Wasser ein.
- Reinigen Sie die Maske nicht in einer Spülmaschine.
- Legen Sie die Maske nicht in Bleichmittel ein.

Übermäßiges Handeln kann Schäden an der Maske verursachen und die Lebensdauer verkürzen. Wenn die Nasenmaske F&P Pilairo Q beschädigt ist, sollte sie sofort ausgetauscht werden.

Sauerstoff- und Drucksensoranschluss

Wenn Druckmessungen und/oder zusätzlicher Sauerstoff erforderlich sind, ist ein Sauerstoff- und Drucksensoranschluss (REF 900MC450) erhältlich.

www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Technische Daten

SICHERHEIT

Die Maske F&P Pilairo Q Nasalpudemaske ist mit einem Luftverbindersystem, das speziell zur Verteilung des ausgeatmeten Sauerstoffs entwickelt wurde, ausgestattet. Dadurch wird das Risiko einer erneuten Einatmung ausgeatmeter Luft verringert, indem die Menge der aus der Maske ausströmenden Luft verringert wird. Die Maske kann mit oder ohne Luftverbinder **(O)** verwendet werden.

Druck (cmH$_2$O)	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Durchfluss mit Luftverbindersystem (**O** und **I**) (L/min)	18	20	24	28	31	35	38	41	44	47	50	53
Durchfluss ohne Luftverbindersystem (L/min)	20	22	26	30	34	37	41	44	47	50	53	56

F&P Pilairo Q Ausatmungsdurchfluss

STRÖMUNGSWIDERSTAND

Druckabfall über Maske mit Luftverbindersystem bei 50 L/min: 1,17 x 0,1 cmH$_2$O
Druckabfall über Maske ohne Luftverbindersystem bei 50 L/min: 1,10 x 0,1 cmH$_2$O
Druckabfall über Maske mit Luftverbindersystem bei 100 L/min: 4,97 x 0,1 cmH$_2$O

TOTRAUM DER MASKE

34 ml

GERÄUSCHPEGEL

Der akustische Leistungspegel der Maske beträgt 31,6 dBA, mit einer Unsicherheit von 2,5 dBA.
Der Schalldruckpegel der Maske beträgt 23,6 dBA, mit einer Unsicherheit von 2,5 dBA.

Reinigung für mehrere Patienten

Wenn Maskenkomponenten wiederverwendet werden sollen, müssen sie gereinigt und desinfiziert werden. Wenn sie für mehrere Patienten wiederverwendet werden sollen, müssen die folgenden Anweisungen befolgt werden, die unter den folgenden Reinigungsschritten auf den folgenden Websites zu finden sind:
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html
Wenden Sie sich an Ihren Fisher & Paykel Healthcare-Vertreter, wenn Sie keinen Internetzugang haben.

PARAMETER FÜR THERMISCHE/CHEMISCHE DESINFEKTION AUF HOHEM NIVEAU

Alle anderen Teile	Pasteurisierung: 10 Minuten bei 80 °C (176 °F)
J, K, L	Handwäsche des Kopfbandes mit Seife. Trocknen Sie es fern von direkter Sonne.
H	Nur für einen Patienten verwenden, zwischen Patienten austauschen.

- Die Maske F&P Pilairo Q wurde für bis zu 20 Zyklen unter den oben genannten Parametern validiert.
- Nicht verwenden, wenn die Maske beschädigt ist.
- Verantwortlicher/Eigentümer. Es liegt in Ihrer Verantwortung, jede Abweichung von der oben genannten Reinigungsmethode zu validieren.
- Wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Pflegedienstleister, um weitere Informationen zu erhalten.

Die Nasenmaske F&P Pilairo Q enthält keine Naturkautschuklatex-Bestandteile.
Starke Säuren, wie sie bei CPAP- oder Bilevel-Therapien vorkommen, können zu trockener Nase und trockenem Hals führen.
Durch die Verwendung von beheizter Befeuchtung können diese Symptome deutlich gelindert werden.

POLSKI

Maska F&P Pilairo™ Q Nasal Pillows

Instrukcja użytkowania dla pacjenta

Maska F&P Pilairo Q Nasal Pillows jest przeznaczona do stosowania przez osoby, u których rozpoczęto terapię CPAP lub dwupoziomową terapię ciśnieniową z użyciem maski F&P Pilairo Q. Maska F&P Pilairo Q Nasal Pillows jest przeznaczona do użycia u jednego pacjenta w warunkach domowych i u wielu pacjentów w placówkach medycznych (np. szpitalach) lub innych miejscach, w których możliwa jest odpowiednia dezynfekcja urządzenia pomiędzy pacjentami.

Ostrzeżenia

- Należy stosować wyłącznie części zamienne do dystrybucji Pilairo Q.
- Należy upewnić się, że w systemie dystrybucji **(O i I)** jest stosowany tylko jeden fabryczny dyfuzor **(O)**.
- Maska musi być stosowana wyłącznie z zaakceptowaną aparaturą CPAP lub Bi-Level, zalecaną przez lekarza lub terapeutę oddechowego. Maski nie należy stosować do urządzeń CPAP lub Bi-Level, które nie są prawidłowo ustawione na odpowiednie ciśnienie terapeutyczne. Gdy urządzenie wydychowych maski nie wolno pod żadnym pozorem blokować.
- **Wyjaśnienie skrótu CPAP:** Aparaty do CPAP i dwupoziomowej terapii Bi-Level są przeznaczone do stosowania z maskami posiadającymi otwory wydechowe, które pozwalają na ciągły wypływ powietrza na zewnątrz maski. Aparaty do CPAP i dwupoziomowej terapii Bi-Level są włączone i działają właściwie, świetle powietrze podawane przez CPAP lub Bi-Level są włączone i działają właściwie, świetle powietrze podawane przez CPAP lub Bi-Level CPAP i nie służą do wykrywania nieszczelności w jednym lub kilku miejscach maski. Jeśli wystąpią takie nieszczelności, należy skontaktować się z lekarzem. Maski nie należy stosować osobom z ograniczoną aktywnością oddechową, osobom, które nie oddychają samodzielnie lub osobom po udarach. Osoby takie należy uważnie obserwować.
- W przypadku wystąpienia podrażnienia skóry należy przerwać stosowanie maski do momentu wyleczenia podrażnienia. Jeśli aparat dwupoziomowej terapii Bi-Level nie jest używany, tlen gromadzący się w aparacie CPAP lub dwupoziomowej terapii Bi-Level może stanowić zagrożenie pożarowe.
- Nie należy zbliżać źródeł zapłonu (np. papierosów) do osób korzystających z tlenu.

OSTROŻNOŚCI:

- Maska może być stosowana wyłącznie zgodnie z jej przeznaczeniem, w sposób opisany w tej broszurze.
- Sprzedaż tej maski lub jej części zamiennych wymaga zlecenia lekarza lub innej osoby uprawnionej.
- Nie należy używać maski, która jest uszkodzona.

Zasady gwarancji

Fisher & Paykel Healthcare gwarantuje, że maska (poza piankami i materiałowymi dyfuzorami), jest wolna od wad produkcyjnych i materiałowych oraz że przez okres trzech lat od daty zakupu, przez okres 90 dni od daty zakupu, będzie działać zgodnie z opisem w publikacjach firmy Fisher & Paykel Healthcare, dostępnych na stronie www.fphcare.com/osa/osa-resource-centre/. Gwarancja ta nie obejmuje uszkodzeń, zużycia ani części zamiennych, które zostały uszkodzone w wyniku niewłaściwego użytkowania, wypadku, zaniedbania, zmian lub napraw przeprowadzanych przez nieautoryzowane osoby.

ADRES KONTAKTOWY:
Maski nie są niebezpieczne i można je wyrzucić.

A. Silikonowa poduszka	F. Prawy króciec	K. Haczyki zaczepowe
B. Ramka maski	G. Lewy króciec	L. Regulowana zaczepy
C. Lewy system	H. Zaczepy	M. Podpórka czołowa
D. Stabilizatory	I. Prawy system	N. Zapinki zaczepy
E. Rurki	J. Lewy system	

NOTA: Łącznik kołowy **(C)** jest trwale połączony z ramką **(B)**. Nie można go demontować.

Dopasowywanie maski z elastyczną opaską (J)

Przed użyciem maski z opaską nagłowną:

1. Trzymając silikonową poduszkę **(A)** z dala od nosa, delikatnie rozsuń palcami miękkie boczne wypustki silikonowej uszczelki **(A)** i następnie naprowadź dwa otwory na swoje nozdrza.
2. Trzymając ramkę maski **(B)** przy twarzy, przeciągnij opaskę **(J)** przez tył głowy, tak aby opaska znalazła się za głową. Upewnij się, że klamra **(N)** jest zapięta.
3. Dwa otwory silikonowej uszczelki **(A)** powinny dokładnie pasować na twój nos.

WSKAZÓWKA OGÓLNE ZAKŁADANIA

Ilość regulacji maski zależy od indywidualnej anatomii, odrzuć silikonową uszczelkę **(A)** od twarzy przy założonej opaski **(J)**. Pozwoli to silikonowej uszczelki **(A)** wygenieć się powietrzem. Następnie, przy założonej masce, otwory silikonowej uszczelki **(A)** dokładnie pasowały na twój nos.

OSTRZEŻENIE

Nie pozwalaj masce do monitorów, aż zostanie odpowiednio umieszczona na twarzy.

Dopasowywanie maski z regulowaną uprzężą (L)

Przed użyciem maski z regulowaną uprzężą:

1. Trzymając silikonową uszczelkę **(A)** z dala od nosa, delikatnie rozsuń palcami miękkie boczne wypustki silikonowej uszczelki **(A)** i następnie naprowadź dwa otwory na swoje nozdrza.
2. Trzymając ramkę maski **(B)** przy twarzy, przeciągnij uprzęż **(L)** przez tył głowy, tak aby uprzęż znalazła się za głową. Upewnij się, że klamra **(N)** jest zapięta.
3. Dopasuj pasek okalający w taki sposób, aby pasek przylegał wygodnie do tyłu głowy.
4. Otrzymujący termistor maski **(O)** powinny być na przeciwko twojego nosa.

WSKAZÓWKA OGÓLNE ZAKŁADANIA

Ilość regulacji maski zależy od indywidualnej anatomii, gdy nie jest zbyt mocno naciągnięta. Silikonowa uszczelka **(A)** wypełnia się dzięki CPAP zapewniając komfortowe uszczelnienie.

Montaż/demontaż maski

UWAGA: Z zakładaniem/zdejmowaniem maski przed podłączeniem lub po odłączeniu.

1. Wprowadź górną krawędź silikonowej uszczelki **(A)** do górnej części kanału w ramce maski **(B)**. Uważaj, aby nie wcisnąć krawędzi nie w kanał.
2. Naciągnij dolną krawędź silikonowej uszczelki **(A)** ponad krawędzią dna kanału w ramce maski **(B)**. Upewnij się, że nie ma przerw wokół krawędzi.

(3) **Głowowe systemy stretchowe (J).**
Zamocuj opaskę nagłowną do ramki maski **(B)**.

(4) **Regulowana uprzęż (L).**
Przymocuj regulowaną uprzęż **(L)** przy pomocy haczyków uprzęży **(K)** do kaidego z końców maski **(B)**. Upewnij się, że klamra **(N)** znajduje się w górę.

5. Przyłącz zmontowaną maskę do rury zasilającej CPAP. Sprawdź się, że zamiast dokładnie **(H)** został podłączony do gniazdo **(I)** i następnie podłączony do łącznika **(C)**.

Montaż/demontaż regulowanej uprzęży (L)

Rozłożyć regulowaną uprzęż **(L)** płasko, z etykietą skierowaną do góry.

1. Przeprowadź paski regulacyjne regulowanej uprzęży **(L)** przez klamry **(N)**.
2. Przeprowadź paski regulacyjne regulowanej uprzęży **(L)** przez haczyki uprzęży **(K)**.

Instrukcja użytkowania

- Zakres ciśnienia roboczego maski wynosi 4 do 35 cmH$_2$O.
- Zakres temperatur roboczych maski wynosi 5 do 40 °C (50 do 104 °F).
- Przed każdym użyciem:
  1. Sprawdź, czy maska nie jest uszkodzona. W razie wykrycia śladów uszkodzeń (pęknięcia, przetarcia, itp.) nie należy maski i poszukaj części zamiennych.
  2. Sprawdź wskaźnik zużycia **(G)**. Jeśli są zablokowane, maski nie należy używać.
  3. Upewnij się, że drogi przepływu powietrza przez maskę jest czysty.

NOTA: Nieprzestrzeganie powyższych instrukcji użytkowania może pogorszyć pracę i obniżyć bezpieczeństwo maski.

Demontaż do czyszczenia

1. Odczep zapinki uprzęży **(N)** lub haczyki uprzęży **(K)** od ramki maski **(B)**.
2. Odłącz silikonową uszczelkę **(A)** od ramki maski **(B)**.
3. Odłącz łącznik obrotowy **(H)** od gniazda **(I)** na rurze zasilającej.

Czyszczenie maski w warunkach domowych

Po każdym użyciu:

1. Umyć maskę, z wyjątkiem opaski uprzęży **(J lub L)** w ciepłej wodzie z mydłem. Nie nanaczaj dłużej niż przez 10 minut.
2. Dokładnie wypłucz pod bieżącą wodą, zwracając uwagę, aby wypłukać wszystkie pozostałości mydła.
3. Pozostawić do wyschnięcia w miejscu nasłonecznionym, ale nie bezpośrednio na słońcu.

UWAGI

- Nie odłączaj łącznika kątowego **(C)** od ramki maski **(B)**. Jego konstrukcja nie pozwala na demontaż.
- Nie należy czyścić FlexTube **(E)** od łącznika kątowego **(C)** ani uprzęży łącznika obrotowego **(F)**, są one przeznaczone do uż